



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพ  
ระหว่างประเทศ  
(องค์การมหาชน)

# Cross cultural rafts ✕

โครงการพัฒนาผลิตภัณฑ์  
ศิลปหัตถกรรมในวัฒนธรรมร่วม  
ประเภทงานจักสาน

Revival of  
the Forgotten  
Heritage

ฟื้นฟูศิลปหัตถกรรม ภูมิปัญญาที่ถูกลืม  
เพื่ออนุรักษ์ฟื้นฟูงานศิลปหัตถกรรม  
ในภูมิภาคอันทรงคุณค่าที่ใกล้สูญหาย

2  
0  
1  
8

Philippines

Taiwan

Thailand



Philippines

Taiwan

Thailand



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพ  
ระหว่างประเทศ  
(องค์การมหาชน)



---

**26** เกาะ Negros สาธารณรัฐฟิลิปปินส์  
Negros Island In Philippines  
菲律賓 Negros 島

---

**34** การแลกเปลี่ยน ณ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์  
The Exchange In Philippines  
在菲律賓的交流活動

# TABLE OF CONTENT

สารบัญ

目錄

- 
- 06** โครงการพัฒนาผลิตภัณฑ์ศิลปหัตถกรรมในวัฒนธรรมร่วม  
Cross Cultural Crafts 2018 : "Revival of the Forgotten Heritage"  
跨文化工藝品發展計畫詳情
- 
- 10** ผู้เข้าร่วมโครงการ  
Meet the Artists  
計畫參與者
- 24** การเดินทาง  
The Journey  
旅程
- 26** การสำรวจและเก็บข้อมูลงานจักสาน  
The Survey  
編織工藝調查及資料收集
- 
- 28** เมืองหนานโตว ประเทศไต้หวัน  
Nantou City in Taiwan  
台灣南投
- 30** จังหวัดพัทลุง ประเทศไทย  
Phatthalung Province in Thailand  
泰國博他侖府
- 
- 32** การแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ทั้งในและต่างประเทศ  
The Exchange  
國內及國際知識圈交流
- 40** การแลกเปลี่ยน ณ ประเทศไต้หวัน  
The Experience from Taiwan  
在台灣的交流活動
- 48** การแลกเปลี่ยน ณ ประเทศไทย  
The Exchange in Thailand  
在泰國的交流活動
- 
- 52** จากประสบการณ์ สู่ ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ  
Designs Inspired by Experience  
從體驗到原型產品
- 82** Gallery  
กิจกรรมจากสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ประเทศไต้หวัน และประเทศไทย  
The Activities from Philippines, Taiwan and Thailand





โครงการพัฒนาผลิตภัณฑ์  
ศิลปหัตถกรรมในวัฒนธรรมร่วม

# Revival of the Forgotten Heritage

ความสำเร็จของโครงการพัฒนาผลิตภัณฑ์ศิลปหัตถกรรมในวัฒนธรรมร่วม (Cross Cultural Crafts) ที่ผ่านมาก ทำให้โครงการสามารถดำเนินการได้อย่างต่อเนื่องมาเป็นปีที่ 4 ซึ่งจัดขึ้นภายใต้แนวความคิดร่วมสมัย "Revival of the Forgotten Heritage" หรือการฟื้นฟูมรดกศิลปภูมิปัญญาที่ถูกลืม เพื่ออนุรักษ์ฟื้นฟูงานศิลปหัตถกรรมในภูมิภาคอันทรงคุณค่าที่ใกล้สูญหาย ผ่านกิจกรรมการศึกษาแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ระหว่างกลุ่มเครือข่ายครูช่างและทายาทศิลปิน และผู้ผลิตงานหัตถศิลป์ในภูมิภาค ซึ่งเป็นผู้ที่มีทักษะสูงและความเชี่ยวชาญเฉพาะด้าน เพื่อร่วมพัฒนารูปแบบผลงานให้มีเอกลักษณ์และมีความร่วมสมัย



## About

### Cross Cultural Craft 2018 : “Revival of the Forgotten Heritage”

The Cross Cultural Craft project has been annually hosted for the fourth time, this year, the project is hosted under a contemporary theme “Revival of the Forgotten Heritage” or to restore the art, the heritage and the wisdom that has been forgotten. The main objective is to conserve and restore valuable local handicrafts in each region, through an exchange program that allows professional artisan, craftsmen and crafts creator to exchange their learnings and knowledge to further develop a unique and contemporary product.

### 跨文化工藝品發展計畫詳情 Cross Cultural Craft 2018 : “Revival of the Forgotten Heritage”

跨文化工藝品 (Cross Cultural Crafts) 發展計畫過去的成功經驗，讓這項計畫能夠持續進行，至今長達4年的時間。本計畫基於當代 “Revival of the Forgotten Heritage” (被遺忘的地方智慧－藝術遺產復興) 的概念，藉由在擁有高水準技藝及專業技術之工匠師傅、藝術家後裔及當地工藝品製造者的知識圈當中，彼此進行學習交流活動，以保存並且恢復各地區中即將消失的珍貴工藝品，並且發展出獨特性及當代特色之成品。


ในปี 2561 ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) ยังมุ่งเน้นการดำเนินงานเชิงบูรณาการ ร่วมกับเครือข่ายองค์กรที่สนับสนุนและพัฒนา งานศิลปหัตถกรรมในภูมิภาคเอเชีย โดยมุ่งเน้นการพัฒนา งานหัตถกรรม ประเภทเครื่องจักสาน ซึ่งเป็นแนวคิดการทำงานหลัก หรือ Flagship Project ประจำปี 2561 ร่วมกับหน่วยงานภาครัฐและภาคเอกชนจาก 2 ประเทศใน ภูมิภาค ได้แก่ National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI) หน่วยงานพัฒนางานวิจัยและการออกแบบงานหัตถกรรม จากประเทศไต้หวัน และ Hacienda Crafts องค์กรที่สนับสนุนและพัฒนา งานหัตถกรรมท้องถิ่นจากสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ โดยการร่วมมือผ่านโครงการ ในครั้งนี้จะก่อให้เกิดการสืบสานภูมิปัญญาและพัฒนา งานหัตถกรรมจักสาน ให้เกิดมีมูลค่าเพิ่มจนสามารถพัฒนาสู่ตลาดสากลได้

In 2018, The SUPPORT Arts and Crafts International Center of Thailand (Public Organization) aims to collaborate with Asian organizations that supports the development of handicraft, focused in Basketry, which is the main objective or the Flagship Project of 2018. SACICT, together with two private and public organization, including the National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI), a handicraft research and design organization from Taiwan and Hacienda Crafts, an organization that supports and develops local Filipino handicrafts. The main objective through this collaboration is to support local wisdom inheritance and basketry product development to add value to basketry products and to compete in the international market.

在 2018 年，SAICT - The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) 亦將持續側重整合工作，與亞洲地區支持、發展工藝品的組織團體攜手合作，並以編織類的工藝品為重點，目前已將其列為 2018 年的旗艦專案 (Flagship project)，將與來自本區域 2 個國家內的公家機關及私人機構進行合作，包括：台灣工藝研究發展中心 National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI) 以及菲律賓地方上支持、發展工藝品的組織 Hacienda Crafts。經由這次的合作，將達到傳承地方智慧並發展編織工藝品的目標，並透過增加附加價值，使其能夠進入國際市場。







สำหรับโครงการพัฒนาผลิตภัณฑ์ศิลปหัตถกรรมในวัฒนธรรมร่วมครั้งนี้ทางศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศได้นำครูช่างและทายาทศิลปินเดินทางไปยังประเทศไต้หวัน ฟิลิปปินส์ และจังหวัดพัทลุง เพื่อศึกษาและแลกเปลี่ยนทักษะในงานศิลปหัตถกรรมในรูปแบบต่างๆ ผ่านการเยี่ยมชมหน่วยงานองค์กร และสถาบันออกแบบในภูมิภาคของแต่ละประเทศ เพื่อสัมผัสถึงภูมิปัญญาในงานหัตถศิลป์ การสร้างสรรค์และดัดแปลงงานให้ร่วมสมัยเหมาะกับตลาดและความต้องการ ตลอดจนการศึกษาแนวคิดในการทำการตลาดใหม่ๆ การใช้วัสดุ แนวทางการพัฒนา รวมถึงการเรียนรู้ผ่านกิจกรรมเวิร์คช็อปกับศิลปิน เพื่อเป็นแรงบันดาลใจให้ผู้ร่วมกิจกรรมได้นำไปออกแบบชิ้นงานใหม่ รวมทั้งยังสามารถนำความรู้และประสบการณ์ที่ได้จากการเดินทางไปต่อยอดสู่การสร้างงานศิลปหัตถกรรมเชิงสร้างสรรค์ ตลอดจนการสร้างแบรนด์สินค้า และการพัฒนาระบบการทำงานในอนาคตได้

For Cross Cultural Crafts 2018, SACICT brought Thai artists and master craftsmen to embark on a journey to Taiwan, Philippines, and Patlung. This is to learn and exchange a variety of new basketry skills through visiting regional organizations and design institutes in each country. The project intends to introduce Thai artists to new inspirations of basketry from a different background, which would allow them to explore and transform their creativity and techniques to reflect contemporary market and demand. In addition, the experience gained from the workshops with local artists will inspire Thai artists and master craftsmen to create new art pieces, as well as, will further their understanding of branding and management for their future work.

在這次跨文化工藝品發展計畫中，SAICT帶領了工匠師傅及藝術家後裔前往台灣、菲律賓以及博他侖府，以學習並交流各類工藝品技藝。藉由拜訪各機關、組織以及各個國家的設計機構，體驗工藝藝術中的地方智慧、創意、因應市場及消費者需求轉型為當代風格的過程，及至學習開發新市場的概念、材質應用、發展方向，亦包含藝術家工作坊的學習行程，以使其能夠成為參與者創作新作品的靈感，並且能夠將旅行中獲得的知識及經驗，延伸應用於原創工藝藝術，甚至創造商品品牌，並且能夠改良未來的工作系統。

# Meet the Artists

ผู้เข้าร่วมโครงการ  
計畫參與者

Natrawee Duamkhanmanee :  
Craftsmanship Descendents  
2017 年工藝家後裔



ณัฐระวี เต็มขันธ์มณี

ทายาทช่างศิลป์หัตถกรรม  
ปี 2560

คุณณัฐระวีเป็นทายาทช่างศิลป์ผู้สืบทอดงานหัตถกรรมจักสาน ป่านศรนารายณ์ต่อจากคุณแม่ - คุณอารยา เต็มขันธ์มณี ผู้เป็นครูช่างหัตถกรรม ปี 2554 เจ้าของแบรนด์สินค้า Araya และยังเป็นผู้ออกตั้ง ณ บ้านหุบกะพง จังหวัดเพชรบุรี เมื่อหลายสิบปีก่อน ภายใต้โครงการพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาภูมิพลอดุลยเดช ซึ่งส่งเสริมให้ราษฎรนำเส้นใยจากป่านศรนารายณ์มาใช้งานและแปรรูปเป็นงานหัตถกรรม เนื่องจากข้อดีของป่านศรนารายณ์คือมีคุณสมบัติที่เหนียวและทนทาน เมื่อนำมาแปรรูปทำเป็นผลิตภัณฑ์ของใช้ จึงมีความแข็งแรง หากดูแลรักษาอย่างดีสามารถใช้งานได้ยาวนานนับเป็น 10 ปี ซักทำความสะอาดได้ สีไม่ตก และไม่ขึ้นรา

Natrawee is a craftsmanship descendants from her mother, Araya Duamkhanmanee, who specialises in a material called Sisal. Her mother is a Master Craftsmen since 2011 and founded the brand Araya that retails Sisal basketry. Araya also founded Baan Hup Krapong in Petchaburi many decades ago under the Royal Initiative of His Majesty King Bhumibol Adulyadej. The project aims to encourage people to use sisal fibers for daily utility as well as utilising them in art and crafts. The advantages of sisal are their tough and durable features, and when they are well maintained they can last up to 10 years. The material can be clean without losing its hue and is mold resistance.

คุณณัฐระวีเล่าว่าตนเองนั้นคลุกคลีอยู่กับงานป่านศรนารายณ์ มาตั้งแต่เด็ก แต่เริ่มเข้ามาช่วยงานคุณแม่เมื่ออายุ 15 ปี ทั้งในเรื่อง ของเทคนิคการสาน การถักเส้นใย รวมถึงการวางรูปแบบชิ้นงาน การบริหารคน จนเมื่อสำเร็จการศึกษาเธอก็จึงเริ่มมาสานต่องาน จากคุณแม่และเริ่มปรับเปลี่ยนรูปลักษณะของชิ้นงานให้ทันสมัยขึ้น แล้วมีการเพิ่มวัสดุต่างๆ เข้าไปประกอบเพื่อเพิ่มมูลค่าด้วย เช่น หนังแท้หรือผ้า

Natrawee recalled that she was involved in sisal work since she was a kid, but did not start helping her mother with the business until she turned 15. She started by learning the weaving techniques, knitting the fibre and managing people. However, it was not until after graduation, where she began to continue to work from the mother full time. That is when she started to change the designs and the looks of the products to fit the current youth market. She also add materials, such as genuine leather or fabric, to further add values to her product line.

วิธีการทำงานของคุณแม่และตัวเธอคือการถ่ายทอดความรู้ เกี่ยวกับภูมิปัญญาและเทคนิควิธีสร้างสรรคงานหัตถกรรม ให้กับสมาชิกในกลุ่ม เพื่อให้แต่ละคนนำไปใช้สร้างงานได้ในอนาคตเธอคิดว่าอยากทำเรื่องการส่งออกเองโดยไม่ผ่านคนกลาง แต่คงต้องพัฒนาในแง่ของงานดีไซน์และขั้นตอนการผลิตให้มากขึ้นกว่านี้

The way Natrawee and her mother work is by conveying knowledge of the wisdom and techniques of crafting to the members of the group. This is to help create create a job for the people in the community. In the future, she hopes to be able to export her pieces herself, without going through any dealers or trader. She also wants to further improve in terms of the design process and the production process.

# Meet the Artists

ผู้เข้าร่วมโครงการ  
計畫參與者

Naparar Tongsapae :  
Craftsmanship Descendents  
2014 年工藝家後裔



นภารัตน์ ทองเสก

ทายาทช่างศิลปหัตถกรรม  
ปี 2557

คุณนภารัตน์เป็นทายาทรุ่นที่ 3 ของตระกูลช่างจักสานย่านลิเภา แห่งบ้านนาเคียน ตลอดจนเป็นผู้สืบทอดและอนุรักษ์ลวดลายโบราณของงานหัตถกรรมอันเลื่องชื่อจากนครศรีธรรมราช เช่นเดียวกับการพัฒนาต่อยอดด้านเทคนิค โดยการใช้ย่านลิเภาเส้นเล็ก สอดสานจนเกิดลวดลายที่มีความประณีตยิ่งขึ้น อีกทั้งยังมีการพัฒนารูปแบบผลิตภัณฑ์ โดยการผสมผสานงานเครื่องถมเมืองนคร เพิ่มคุณค่างานให้มีความหลากหลาย เช่น กระเป๋าถือ เข็มหมาก กระเป๋าหนีบ กระเป๋าแบบที่บทรังรี กำไล กล่องกระดาษทิชชู กระเป๋าใส่เหรียญ รวมถึงเครื่องประดับ

Naparar is the 3rd generation descendant of the wicker village of Ban Na Kian. As well as the successor and preserver of the famous ancient handicraft patterns from Nakhon Si Thammarat. Moreover, she further develops and continues the technique of utilising small climbing fern or ribu-ribu material (Yanlipao) and weave them into small delicate patterns. She also differentiate the product designs by introducing nielloware, a technique well known in the community of Nakhon Si Thammarat. This is to create value and variety to the product lines of clutches, handbags, bracelet, tissue paper box, coin bag and jewelry.

## Phayao Sriamporn :

Master Craftsman

2014 年工匠師傅

คุณพะเยาว์เป็นผู้มีความเชี่ยวชาญในงานจักสานไม้ไผ่ โดยเฉพาะการนำไผ่สีสุก ซึ่งเป็นวัตถุดิบที่หาได้ในท้องถิ่นมีลักษณะพิเศษคือเนื้ออ่อน ปล้องยาว มาสร้างสรรค์ผลงานอย่างพิถีพิถันและขึ้นรูปเป็นผลิตภัณฑ์เครื่องจักสานได้มากมายหลากหลายรูปแบบตลอดจนยังคงรักษาลวดลายพื้นบ้านไว้ เช่น ลายไทย ลายขัดลายพิกุล เป็นต้น

Phayao specialises in bamboo basketry, specifically the material of Bambusa (Phai Sisuk). This type of bamboo is locally grown and they are recognised for having a soft and long culm, which allows craftsmen to create meticulous pieces with variety of options of bamboo products. It also preserves folk patterns such as Lai Thai, Lai Khud and Lai Pikul.



พะเยาว์ ศรีอำพร

ครูช่างศิลปหัตถกรรม  
ปี 2557

จุดเริ่มต้นในการทำงานของคุณพะเยาว์ เริ่มตั้งแต่ที่เธออายุ 18 ปี แม้จะไม่เคยไปจำเรียนเรื่องการจักสานที่ใดแต่หากได้เห็นตัวอย่างของลวดลายใดๆ ก็ตาม เธอจะสามารถทำตามได้เสมอ โดยเริ่มจากการสานสิ่งของที่ใช้ในชีวิตประจำวัน เช่น กระบุง ตะกร้า หลังจากฝึกฝนฝีมือมาเรื่อยๆ และเริ่มคิดรูปแบบใหม่ๆ ขึ้นมาจึงเริ่มทำจำหน่าย ส่งผลงานเข้าประกวดและเริ่มสอนผู้ที่สนใจอยากทำงานจักสานไปควบคู่กัน วัตถุดิบที่คุณพะเยาว์นำมาใช้ส่วนใหญ่คือ ไม้ไผ่และหวาย ซึ่งเป็นสิ่งที่หาได้ในท้องถิ่น ส่วนจุดเด่นในผลงาน คือ ความประณีตละเอียดของการสาน

Payao started her field of work in bamboo basketry since she was 18. Although she never had previous knowledge about it, but after observing any patterns she manages to follow and weave the patterns accurately. Her initial work revolved around producing products that people used in daily life, such as baskets. After years of practicing she started to branch out and create new shapes and forms for her products to sell and to enter in contests. She also teaches individuals who are interested in basketry along with her current duties. The materials that she uses are mainly bamboo and rattan, which are locally available. The highlight of her work is the fineness and delicacy of the weave.

# Meet the Artists

ผู้เข้าร่วมโครงการ  
計畫參與者

Siriwan Sukkee :

Craftsmanship Descendents

2013 年工藝家後裔



ศิริวรรณ สุขชี

ทายาทช่างศิลปหัตถกรรม  
ปี 2556

คุณศิริวรรณนับเป็นทายาทรุ่นที่ 2 ผู้สานต่องานหัตถกรรมเถาวัลย์แดง ซึ่งคุณพ่อของเธอเป็นผู้เริ่มต้นไว้ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2522 จากการตั้งเป็นกลุ่มช่างฝีมือเล็กๆ ที่ตำบลโพธิ์สวาย จังหวัดราชบุรี เดิมทีงานหัตถกรรมของกลุ่มเริ่มต้นจากการจักสานไม้ไผ่ จวบจนพัฒนามาเป็นการสานเถาวัลย์ เนื่องจากคุณสมบัติของเถาวัลย์ที่สามารถโค้งงอได้ตามต้องการ ประกอบกับมีขนาดเล็กลงใหญ่ไม่เท่ากัน จึงสามารถปรับเปลี่ยนรูปแบบได้ตามวัสดุที่นำมาใช้ จนสามารถต่อยอดผลิตภัณฑ์ที่ทำขึ้นให้มีรูปแบบที่ตอบโจทย์กับตลาด ไม่ว่าจะเป็นของแต่งบ้าน เหยงเทียน ตะกร้า ไปจนถึงเฟอร์นิเจอร์และการทำงานบ้านทั้งหลายด้วยเถาวัลย์ จากเดิมที่เป็นเพียงผู้ผลิตเพื่อส่งออกผ่านคนกลาง ปัจจุบันสามารถเป็นผู้ส่งออกสินค้าได้เองและยังรับผลิตสินค้าแบบ Made to order ให้กับโรงแรมชั้นนำมากมายทั้งในและต่างประเทศ

Siriwan is the second generation successor from her father on the craft of red vines basketry. Her father started this handicraft back in 1979 from a group of small artisans at Pho Sawai district in Ratchaburi province. Originally, the group started out with bamboo weaving. Until the development of the vine. Then they started to use red vines due to its flexibility and variety of sizes, which allows the artisans to bend and create shape they desired. This introduction enables the group to instantly respond to the market demand by producing home decor pieces, such as candle holder, baskets, and bigger furniture. Initially, the family was a manufacturer exporting through intermediaries. But nowadays they can export their own products and produce custom pieces for hotels both in Thailand and overseas.

**Assoc. Prof. Vasana Saima :**

Innovative Craft Award Designer 2012

2012 年 Innovative Craft Award 得主設計師, Vassana 品牌所有人

นอกเหนือจากการเป็นอาจารย์ประจำสาขาวิชาออกแบบผลิตภัณฑ์ คณะศิลปกรรมและสถาปัตยกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลล้านนา คุณวาสนายังคลุกคลีกับงานหัตถกรรมและการทำวิจัยเกี่ยวกับการศึกษาลวดลายจักสานทางภาคเหนือ เพื่อนำมาต่อยอดและใช้ในงานหัตถกรรมมาอย่างต่อเนื่อง ในขณะเดียวกันคุณวาสนายังเป็นเจ้าของผลงานโคมไฟปะการัง งานออกแบบซึ่งเป็นงานประยุกต์จากการสานไม้ไผ่ในรูปแบบสร้างสรรค์ ที่ได้รับการคัดเลือกจากศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (SACICT) ให้เป็นหนึ่งในตัวแทนผลงานของนักออกแบบไทย ไปจัดแสดงที่ นิทรรศการ Exhibition on Scottish - Thai Craft & Design Exchange ประเทศสก็อตแลนด์ และที่ Clerkenwell Design Week 2015



รศ.วาสนา สายมา

- นักออกแบบ Innovative Craft Award ปี 2555
- เจ้าของแบรนด์ Vassana

Apart from being a lecturer in the field of product design at the Faculty of Fine Arts and Architecture at Rajamangala University of Technology Lanna. Professor Wasana is also highly involved in handicrafts and research on the study of woven patterns from the north, because she is motivated to bring the knowledge to good use in the local crafts continuously. Professor Wassana is also the artist of the coral reef lamp, a design that uses the application of bamboo weaving in a creative way. The piece led to her to being selected by SACICT as one of the representative of Thai designers to be exhibited at the Scottish Exhibition - Scottish Craft & Design Exchange and at Clerkenwell Design Week 2015.

# Meet the Artists

ผู้เข้าร่วมโครงการ  
計畫參與者

Soensiri Nuphet :

Master Craftsman

2011 年工匠師傅



เสริญศิริ หนูเพชร

ครูช่างศิลปหัตถกรรม  
ปี 2554

คุณเสริญศิริเป็นผู้ก่อตั้งกลุ่มหัตถกรรมใยตาลเหลือทิ้งหรือโหนดทิ้งจากอำเภอสทิงพระ จังหวัดสงขลา โดยเป็นผู้ริเริ่มนำเส้นใยตาลมาแปรรูปเป็นผลิตภัณฑ์ต่างๆ ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2521 แต่เนื่องจากในขณะนั้นยังขาดตลาดที่สนใจทำให้การผลิตไม่คุ้มทุนจึงหยุดไปเป็นบางช่วง ก่อนจะกลับมาเริ่มทำงานจากใยตาลอย่างจริงจังอีกครั้งช่วงปี 2544 คุณเสริญศิริเล่าว่าบริเวณคาบสมุทรสทิงพระ ซึ่งเป็นบ้านเกิดของเธอนั้น มีต้นตาลมากกว่าทุกๆ จังหวัดในประเทศไทย จึงทำให้ได้คลุกคลีอยู่กับเส้นใยตาลมาโดยตลอด และเล็งเห็นว่าใยตาลที่เหลือใช้เหล่านี้สามารถแปรรูปเป็นงานหัตถกรรมได้ด้วยก็นำมาถักเป็นเส้น แล้วจึงขึ้นเป็นรูปร่าง ซึ่งถือเป็นภูมิปัญญาที่สืบทอดมาจากอดีต

Soensiri is the founder of the waste sugar palm fibre or abandoned nets from Sathing Phra District in Songkhla. She initiated the use of the fibre into different products since 1978, but due to the lack in demand on these kind of products and the failure to breakeven therefore the production had to stopped. It was later resume again in 2001. Soensiri said that the area of by Sathing Phra, which is her birthplace, has one of the largest resources of palm trees in Thailand. This means she has always been surrounded with the material there and saw the opportunity to use the plant fibre in craft work by weaving into shapes and forms, which is the wisdom inherited from the past.



**Komkich Poripoon :**  
 Craftmanship Descendents  
 2015 年工藝家後裔



คมกฤษ บริบูรณ์

ทายาทช่างศิลปหัตถกรรม  
 ปี 2558

คุณคมกฤษเป็นผู้สืบทอดงานหัตถกรรมจักสานไม้ไผ่ต่อจากมารดา คุณปราณี บริบูรณ์ ซึ่งเป็นผู้ดูแลศูนย์ส่งเสริมฝีมือจักสานด้วยไม้ไผ่ในอำเภอพนสนิมคม จังหวัดชลบุรี มาตั้งแต่ปี พ.ศ.2521 จากการสนับสนุนจากมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพในสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ โดยคุณคมกฤษเริ่มเข้ามาสานต่องานดังกล่าวในปี พ.ศ. 2544 จุดประสงค์หลักในการก่อตั้งศูนย์ส่งเสริมฯ แห่งนี้เพื่อที่จะอนุรักษ์ศิลปหัตถกรรมพื้นบ้านที่เป็นภูมิปัญญาท้องถิ่นของชาวบ้านภายในอำเภอพนสนิมคม ซึ่งประกอบด้วยคนไทย คนลาวและคนจีน

Komkrit is the successor of bamboo crafts from his mother, Pranee Boriboon, who manages the Traditional Bamboo Handicraft Center. The center is located in Phanat Nikhom district in Chonburi province. In 1978, the project of Her Majesty Queen Sirikit's SUPPORT Foundation was extended to Phanat Nikhom to preserve bamboo basketry. Komkrit continues this line of work from his mother since 2001. The main purpose of this handicraft center is to preserve the local handicraft and wisdom of the local community in Phanat Nikhom, which consists of Thai, Lao and Chinese.

# Meet the Artists

ผู้เข้าร่วมโครงการ  
計畫參與者

Monta Kangvalkong :

Master Craftsman  
2011 年工匠師傅



มณฑา กังวาลก้อง

ครูช่างศิลปหัตถกรรม  
ปี 2554

จุดเริ่มต้นของงานจักสานย่านลิเภาที่คุณมณฑาเป็นผู้ดูแลในปัจจุบันภายใต้ชื่อกลุ่ม “จักสานย่านลิเภา บ้านวังม่วง” เกิดขึ้นในปี พ.ศ. 2545 โดยการนำภูมิปัญญาในการจักสานย่านลิเภาที่ถ่ายทอดกันมาตั้งแต่บรรพบุรุษมาปรับเปลี่ยนให้เกิดเป็นผลิตภัณฑ์จักสานย่านลิเภาที่มีรูปแบบเป็นเอกลักษณ์ นอกเหนือไปจากการสานกระเป๋าถือ ไม่ว่าจะเป็นเครื่องใช้ เครื่องตกแต่งบ้าน เครื่องประดับ นอกจากนี้ยังมีการนำเครื่องถม ซึ่งถือเป็นอีกหนึ่งภูมิปัญญาของจังหวัดนครศรีธรรมราชมาประกอบเข้ากับผลิตภัณฑ์ย่านลิเภาจนทำให้สินค้ามีมูลค่าเพิ่มขึ้น ในขณะที่เดียวกันก็ยังคงลักษณะของการจักสานย่านลิเภาแบบโบราณไว้ได้อย่างเหนียวแน่น

The beginning of Monta's story on ribu material basketry (Yanlipao) started out by being a member of a group called "Ribu Basketry Baan Wang Muang", which was founded in the year 2002. The group was created by bringing the knowledge and the skills of weaving that was passed down from their ancestors and adapted them to produce products with a unique identity. She produces hand-woven handbags, jewelry and accessories, and home decors. Other than ribu weaving techniques, she also uses niello technique, which is another beautiful craft technique of Nakhon Si Thammarat, on her products to increase further value. This differentiate the product and creates its uniqueness and at the same time, it still retains the traditional look of ancient basketry.

คุณมณฑาเล่าว่าเธอนับเป็นรุ่นที่สามที่สืบทอดการทำงานจักสานย่านลิเภามาจากรุ่นคุณแม่และคุณยาย แม้ตัวเธอจะไม่ได้เรียนจบด้านการออกแบบใดๆ แต่กลับเป็นผู้สร้างสรรค์และพัฒนาผลงานผลิตภัณฑ์จากย่านลิเภาออกไปมากมาย เคล็ดลับของเธอคือต้องคอยเปิดโลกให้ตนเองหูตากว้างไกลเสมอ หากเห็นงานหัตถกรรมประเภทอื่นๆ ที่น่าสนใจ ก็ต้องมองว่าจะสามารถนำสิ่งนั้นกลับไปต่อยอดหรือพัฒนางานของตนเองได้หรือไม่ จากนั้นจึงทดลองทำเพื่อให้เกิดงานที่แปลกใหม่และไม่ซ้ำใคร

Monta is the third generation successor of ribu weaving in her family, which she inherited from her mother who inherited it from Monta's grandmother. She did not graduate from any design school, but still manages to be the creator and developer of many ribu basketry products. She said her secret is to be open minded and willing to broaden the perspective she has of the world. If she sees any crafts or techniques that she find inspiring, she will try to think of a way to experiment with them and, if possible, adapt them to her work. This have helped her create new and unique pieces that did not exist in the market.

# Meet the Artists

ผู้เข้าร่วมโครงการ

計畫參與者

Manattapong Senghuad :

Craftsmanship Descendents

2014 年工藝家後裔



มนัสพงษ์ ช่างหวด

ทายาทช่างศิลปหัตถกรรม

ปี 2557

เสื่อกระจูดถือเป็นงานหัตถกรรมของภาคใต้ที่สืบทอดและพัฒนาอย่างต่อเนื่องมานานกว่า 100 ปี คุณณัช - มนต์พงษ์ นับเป็นทายาทรุ่นที่ 5 ที่เข้ามาสานต่องานจากคุณวรรณี ผู้เป็นแม่และเริ่มปรับเปลี่ยนการดีไซน์งานหัตถกรรมกระจูดให้ดูร่วมสมัยมากยิ่งขึ้น โดยคำนึงถึงเรื่องฟังก์ชันหรือเรื่องประโยชน์การใช้งานเพิ่มเติมเข้าไป

Seagrass basketry (Krachud) is a craft that is well known in the south of Thailand, where the wisdom and knowledge has been passed on for more than a century. Mannattapong is known to be the fifth generation of successor in his family, which he succeeded from his mother. He started to redesign the craft of seagrass basketry and bring it into the contemporary era, but still taking into account the functionality of the piece.

ปัจจุบันหัตถกรรมกระจูดวรรณีส่วหนึ่งที่เปิดเป็นโฮมสเตย์ และร้านจำหน่ายสินค้าและคุณนั้ยังมีความตั้งใจอยากทำพื้นที่ในบ้านให้เป็นศูนย์เรียนรู้ด้วย ดังนั้นการมีฐานข้อมูลที่รวบรวมไว้ชัดเจนน่าจะเป็นประโยชน์ต่อผู้มาศึกษา ในขณะที่เดี๋ยวกันยังส่งผลดีกับแบรนด์

Currently, VARNI Southern Wickery Handicraft, which is run by Manattapong, has been opened as homestay and a retail shop for Patlung visitors. He also wants to expand and create a space for people who are interested in learning the basketry technique, as well as a learning center with database containing the information on the crafts. He believes that this will be helpful for the people who are interested in this line of work, and, at the same time, benefiting his brand.

# Meet the Artists

ผู้เข้าร่วมโครงการ  
計畫參與者

Rueangyot Nanpiwong :

Master Craftsman  
2011 年工匠師傅



เรื่องยศ หนานพิวงค์

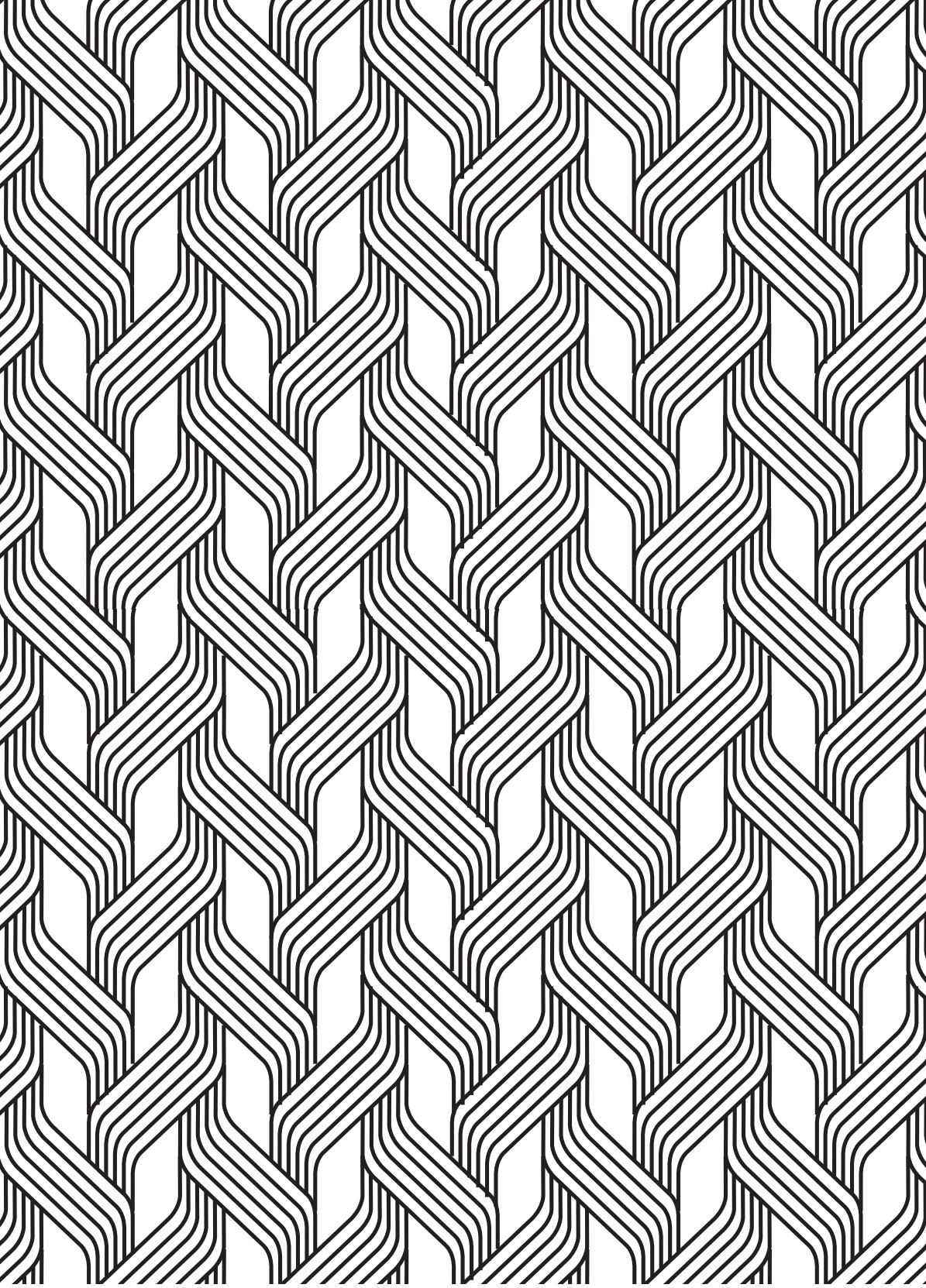
ครูช่างหัตถกรรม  
ปี 2554

หากกล่าวถึงจุดเริ่มต้นของงานหัตถกรรมจากกกที่บ้านเหล่าพัฒนา จังหวัดนครพนม คงต้องย้อนกลับไประาว 100 ปีก่อน เมื่อคุณตาของคุณเรื่องยศได้เห็นการทอเสื่อกกที่จังหวัดอุดรธานี จึงลองนำหน่อต้นกกจากจังหวัดอุดรฯ กลับมาปลูกในพื้นที่แล้วเริ่มต้นทอเสื่อกกไว้ใช้ในชุมชน จนจบจนเมื่อถึงรุ่นคุณแม่ของคุณเรื่องยศก็ได้ นำความรู้ที่ได้รับการถ่ายทอดมาสานต่อ เมื่อมีการจัดตั้งกลุ่มแม่บ้านทอเสื่อกก โดยกรมการพัฒนาชุมชน ในปี พ.ศ. 2517 คุณแม่ของคุณเรื่องยศจึงได้รับการแต่งตั้งให้เป็นประธานกลุ่มมีการผลิตเสื่อกกออกมาอย่างต่อเนื่องเป็นสินค้าชุมชน

Rueangyot is currently the head of the woman's basketry cooperation. The beginning of her expertise in bulrush basketry can be trace back to over a hundred years ago, where her grandfather saw the weaving technique using bulrush in Udon Thani. He then started to use the technique on the local bulrush in Nakhon Phanom province, where he was base in. Initially, bulrush mats were produced for the community daily use. This continued into the generation of Rueangyot's mother. After the establishment of the housewife bulrush basketry group by the Department of Community Development in 1974, her mother became the president of the group and started to produce bulrush mat to sell in the market

ต่อมาในปี พ.ศ.2533 คุณเรืองยศจึงมาเริ่มสานต่อและค่อยๆ พัฒนาผลิตภัณฑ์ให้มีรูปแบบที่หลากหลายมากยิ่งขึ้น มีการเปลี่ยน การทอเสื่อด้วยกี่มาเป็นการสานด้วยมือ ซึ่งทำให้สามารถสาน เป็นลวดลายต่างๆ ได้หลากหลาย นอกจากนี้ยังขยายไลน์สินค้า โดยนำกมมาสานเป็นกระเป๋า หมวก ที่ใส่ไวน์ ตลอดจนเสื่อนวด เพื่อสุขภาพ จำหน่ายทั้งในและต่างประเทศ เรียกว่าเป็นการคิด นวัตกรรมที่เน้นการพึ่งพาตนเองและการร่วมมือกันของคนใน ชุมชนให้มีรายได้เสริมหาเลี้ยงตนเองและครอบครัวได้

Later in 1990, Ruengyod started to join the group and gradually develop more diverse lines products. She introduced new way of weaving, which allows a new variety of patterns to be incorporated into the products. In addition, the product line is expanded to include bags, hats, wine bags, and massaging mat. These are now being sold domestically and internationally. It is an out-of-the-box thinking that focuses on self-reliance and collaboration efforts between the people in the community. This allows the members in the community to earn extra income to support their families.





# The Journey

การเดินทาง

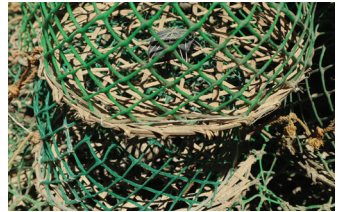
旅程

คัดเลือก

ผู้เข้าร่วมโครงการชาวไทย

10 ราย



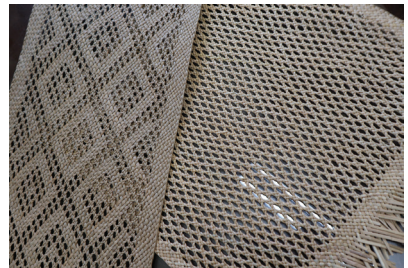


# The Survey

เกาะ Negros สาธารณรัฐฟิลิปปินส์

菲律賓 Negros 島

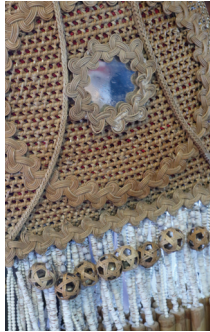




# The Survey

เมืองหนานโกว ประเทศไต้หวัน

台灣南投





# The Survey

จังหวัดพัทลุง ประเทศไทย

泰國博他侖府 (Changwat Phatthalung)



## The Exchange in Philippines

---

การแลกเปลี่ยน ณ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์  
在菲律賓的交流活動

Cebu Design Week  
งานออกแบบเมืองเซบู



Hacienda Crafts  
องค์กรฮาเซียนด้า คราฟท์





# The Exchange

การแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ทั้งในและต่างประเทศ  
國內及國際知識圈交流

## The Experience from Taiwan

การแลกเปลี่ยน ณ ประเทศไต้หวัน  
在台灣的交流活動

National Taiwan Craft Research  
and Development Institute (NTCRI)  
สถาบันวิจัยและพัฒนาานหัตถกรรม



The Workshop with  
Master Chiu, Chin-Tuan  
กิจกรรมเวิร์คช็อปกับอาจารย์ชิว จิ้ง ต่วน



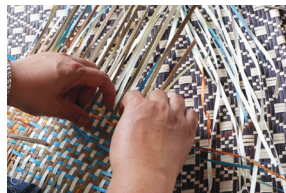
## The Exchange in Thailand

การแลกเปลี่ยน ณ ประเทศไทย  
在泰國的交流活動

Yanlipao  
in Nakhon Si Thammarat Province  
จักสานย่านลิภา จังหวัดนครศรีธรรมราช



VARNI Southern Wickery  
At Phatthalung Province  
วิสาหกิจชุมชนหัตถกรรมกระจูดวรรณ



# Cebu Design Week

## งานออกแบบเมืองเซบู



งาน Cebu Design Week จัดขึ้นในปีนี้เป็นครั้งแรก ในปีนี้โดยองค์กร Cebu Furniture Industries Foundation ในความร่วมมือและสนับสนุนของสภาหอการค้ายุโรปแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ (European Chamber of Commerce of the Philippines) กรมการค้าและอุตสาหกรรม (Department of Trade and Industry) และเมืองเซบู มีจุดประสงค์เพื่อเชื่อมโยงแนวคิดสร้างสรรค์ในรูปแบบต่างๆ ให้เข้ากับภาคธุรกิจและอุตสาหกรรม ไม่ว่าจะเป็นด้านแฟชั่น แอคเซสเซอรี จิวเวลรี่ เฟอร์นิเจอร์ งานกราฟฟิคดีไซน์หรือแม้แต่ศิลปะการทำอาหารภายในแต่ละจุดที่จัดงานจะมีการจัดนิทรรศการแสดงผลงานที่เกี่ยวข้องกับงานศิลปะ การออกแบบและวัฒนธรรม กิจกรรมเวิร์คช็อป การนำเที่ยวเชิงวัฒนธรรมและสิ่งแวดล้อม ตลอดจนการจัดจำหน่ายสินค้าดีไซน์

This year is the first time Cebu Design Week is hosted and is organized by Cebu Furniture Industries Foundation with the help and support of the European Chamber of Commerce of the Philippines, the Department of Trade and Industry and the city of Cebu. Its aim is to showcase the connection between creative thinking and businesses in the fashion, accessory, jewelry, furniture, graphic design and culinary industry. Multiple locations within the event will host exhibitions related to art, design and culture, workshops, advertisement of scenic tours dedicated to culture and selling of merchandise.

ในส่วนของนิทรรศการภายใน Cebu Design Week ที่คณะครูช่างและทายาทช่างศิลปหัตถกรรมได้เดินทางไปชมนั้นคือนิทรรศการ KASAYSAYAN Retrospective of Cebu Design: Furniture, Fashion, Accessories ที่ห้างสรรพสินค้า SM Seaside ภายในงานเป็นการจัดแสดงผลงานเฟอร์นิเจอร์ที่ออกแบบโดยศิลปินชาวเซบู ทั้งที่อาศัยอยู่ในเมืองเซบูและอาศัยอยู่ในต่างประเทศ ควบคู่กับการจัดแสดงแฟชั่นและแอคเซสเซอรีต่างๆ โดยแบ่งตามยุคสมัย ไล่ย้อนกลับไปได้ตั้งแต่ยุค 1920 จนถึงปัจจุบัน นอกจากนี้ยังมีการแสดงให้เห็นถึงรูปแบบความเชื่อมโยงของงานดีไซน์ในแต่ละสมัย ที่สอดคล้องกับเทรนด์และความนิยมของโลก

## The Exchange in Philippines

### การแลกเปลี่ยน ณ สหราชอาณาจักรฟิลิปปินส์

### 在菲律賓的交流活動



The exhibition within Cebu Design Week that the Thai designers and artists visited was the KASAYSAYAN Retrospective of Cebu Design: Furniture, Fashion, Accessories exhibition which was held at the SM Seaside shopping center. It displays furniture designed by artists from Cebu and also showcases fashion and accessories evolving through time since the 1920s to the present day. Each piece demonstrates the connection between the designs in each time period that coincides with their respective trend.

นอกเหนือจากการเข้าร่วมงาน Cebu Design Week ทางเจ้าหน้าที่ของกรมการค้าและอุตสาหกรรมประจำเมืองเซบู ที่มาช่วยให้ข้อมูลในส่วนของการดูงาน ยังพาคณะครูช่างและทายาทศิลปินหัตถกรรมไปชมสตูดิโองานหัตถกรรมขึ้นชื่อของเซบู ได้แก่ งานเปลือกหอย และงานกีตาร์แฮนด์เมด

In addition to attending the Cebu Design Week, the staff from Cebu's Department of Foreign Trade also took the artists and designers to visit well known Cebu handicrafts manufacturers, including the seashell handicrafts and wooden guitars.

# Hacienda Crafts Company

องค์กรฮาเซียนด้า คราฟท์



การเดินทางมายังเกาะเนโกรอส เพื่อศึกษาดูงานและเข้าร่วมกิจกรรมที่ ฮาเซียนด้า คราฟท์ (Hacienda Crafts) ที่ตั้งอยู่ในเมืองมานาปลา ห่างจากเมืองบาโคโลดออกไปราว 45 กิโลเมตร มีผู้ก่อตั้งคือ คุณคริสติน่า แกสต์ตัน เจ้าของรางวัล Asean Selection 2017 จากสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ซึ่งจัดโดยศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ นอกเหนือจากการเป็น Managing Director และ Creative Director ให้กับแบรนด์ Hacienda Crafts Company, Inc



Hacienda Crafts Company is located on Negros Island and is situated in the city of Manapla approximately 45 km from the town of Bacolod. It was founded by Christina Gaston, an Asean Selection 2017 winner from the Philippines, an event set up by SACICT. She is also the Managing Director and the Creative Director of the brand Hacienda Crafts Company, Inc.



ฮาเซียนด้า คราฟท์ เป็นกลุ่มผู้ออกแบบและผลิตผลิตภัณฑ์เฟอร์นิเจอร์ และของใช้ของตกแต่งบ้าน จัดตั้งขึ้นครั้งแรกในปี ค.ศ.1994 เพื่อแก้ไขปัญหาเศรษฐกิจและรายได้ของคนในชุมชนที่เกิดขึ้นหลังจากการเกิดวิกฤตเศรษฐกิจของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ในช่วงปี 1980 อันเป็นผลพวงมาจากการปลุกพืชเชิงเดี่ยวของชาวบ้าน ที่เน้นการปลูกอ้อยเพียงอย่างเดียว แต่เมื่อราคาอ้อยในตลาดตกต่ำ รายได้ที่เคยมีจึงหายไป ก่อให้เกิดผลพวงตามมาทั้งความยากจนของประชาชน

## The Exchange in Philippines

Hacienda Crafts Company first started designing and producing furniture in 1994. It was established to help locals during the economic crisis that occurred in the 1980s, where locals sugarcane producers were affected by the decrease in the price of sugarcane. This resulted in an increase in poverty in the local area.



คุณคริสติน่าเป็นผู้ริเริ่มการรวมตัวผู้ผลิตสินค้าทั้งประเภทงานหัตถกรรม ของที่ระลึก เสื้อผ้า อาหาร เครื่องประดับ สินค้าของใช้ของตกแต่งบ้าน โดยนำเอาวัสดุในท้องถิ่นไม่ว่าจะเป็นมะพร้าว เถาวัลย์ หวาย เตยปาหนัน ต้นปาล์ม Buri รวมถึงวัสดุเหลือใช้ เช่น เศษขวดและเส้นเอ็นพลาสติกที่ใช้ทำอวนจับปลา มาพัฒนาโดยอาศัยเทคนิคการจักสานและภูมิปัญญาในท้องถิ่น มาผสมผสานกับการออกแบบผลิตเป็นสินค้าชนิดต่างๆ มากมาย

Christina started gathering manufacturers to produce crafts, souvenirs, clothing, food, accessory and furniture using local material such as coconut shoot, Taipan and Buri Palm trees. She also reused material such as bottle scraps and plastic strips from fishnets. She developed them into a variety of products using local weaving techniques combined with the design aspects.

เทคนิคการออกแบบและการทำงานของคุณคริสติน่า ในฐานะ Creative Director เริ่มจากการที่เธอจะเข้าไปในชุมชนเพื่อศึกษาถึงวัสดุที่ประกอบด้วยพืชในท้องถิ่น ตลอดจนภูมิปัญญาและเทคนิคในการทำงานหัตถกรรมดั้งเดิม ที่ใช้สำหรับทำเครื่องใช้ไม้สอยกันเองในครัวเรือน จากนั้นจึงนำมาผสมผสานเข้ากับการออกแบบในสไตล์ร่วมสมัย

Christina's designs and work technique as a Creative Director starts by visiting local communities to study the materials and learn the local techniques in crafting everyday utensils. She later then incorporates them into a new contemporary design.

ในส่วนของกิจกรรมที่สาเซียนต้า คราฟท์ นำมาจัดสาธิตให้คณะครูช่างและทายาทช่างศิลป์หัตถกรรมได้เรียนรู้ นั้น แบ่งตามวัสดุที่ถือเป็นองค์ประกอบหลักในชิ้นงาน ได้แก่ ต้นปาล์ม Buri, ใบเตยปาหนัน, ไม้ไผ่ และหนวดมะพร้าว



Hacienda Crafts company also held demonstrations for the designers and artists, in which the demonstrations are separated by the primary material used in the design which are the Buri Palm tree, Taipan, bamboo and coconut shoot.



ต้นปาล์ม Buri ซึ่งมีลักษณะคล้ายต้นลานของไทย เป็นพืชที่สามารถใช้งานได้ทุกส่วนไม่เหลือเศษทิ้ง ในไม้กวาดหนึ่งด้าม ลำต้นของปาล์ม Buri หากแช่น้ำทิ้งไว้จะเหลือส่วนที่เป็นไฟเบอร์ เมื่อนำไปตากแดดจนแห้งจะนำมาทำไม้กวาดได้ ส่วนใบนำไปสานหมวก สิ่งเหล่านี้ถือเป็นภูมิปัญญาที่สืบทอดต่อกันมาในท้องถิ่น เมื่อคุณคริสติน่าเข้าไปศึกษาถึงการใช้งานต้นปาล์มชนิดนี้ เธอจึงเลือกนำแกนของใบปาล์ม ซึ่งมีลักษณะเป็นเส้นกลม เหนียว ไม่เปราะง่าย มาดัดแปลงเป็นส่วนประกอบของโคมไฟแขวน ซึ่งสามารถเพิ่มมูลค่าให้วัสดุได้หลายเท่าตัว



The Buri Palm tree, which is similar to the Thai Fan palm, is a plant where all its part can be used up. The stem of the Buri Palm tree can be soaked in water where the remaining fiber is sun-dried and then converted into a broom. These are the types of common knowledge that are locally passed down the generation. After studying this palm tree, Christina choses to use its stem, which has a rigid circular shape, to modify it as a part of a ceiling lamp. This significantly increases the value of the materials.



## The Exchange in Philippines

นอกจากนี้ยังมีการสาธิตการนำหวดมะพร้าวมาสานเป็นที่รองจานและถาดใส่ผลไม้ ที่มีโครงเหล็กเป็นส่วนประกอบ หวดมะพร้าวซึ่งเป็นเส้นกลมถือเป็นเศษเหลือทิ้งจากการนำมะพร้าวเข้าสู่กระบวนการผลิตอาหารและอุตสาหกรรม เส้นของหวดมะพร้าวมีพื้นผิวและสีส้มที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว และหากนำมาแช่น้ำก็จะอ่อนนุ่มขึ้นจนสามารถนำมาสานขึ้นรูปและผลิตเป็นสินค้าชนิดต่างๆได้ คุณคริสตินานำหวดมะพร้าวมาสานด้วยเชือกในวิธีเดียวกันกับการทำที่รองจานจากไม้ไผ่ จนทำให้สามารถเรียงต่อกันเป็นแผ่นและดัดแปลงเป็นผลิตภัณฑ์ที่แตกต่าง

There was also a demonstration weaving a coconut shoot into a placemat and fruit basket with a metal element. Coconut shoots are wastes created when coconuts enter the food production process. It has a unique colour and texture, and when soaked in water it becomes flexible enough to be woven into different products. Christina also utilized the woven coconut shoot by tiling them and modified them into a whole different piece.

จากการศึกษาดูงานและได้ลองปฏิบัติจริงตามความสนใจ องค์ความรู้ที่ครูช่างและทายาทช่างศิลปหัตถกรรมได้รับจึงมีทั้งแนวคิดในการออกแบบ การนำวัสดุต่างๆ ที่คล้ายกับสิ่งที่มีในเมืองไทยมาเป็นส่วนประกอบของงานหัตถกรรม เทคนิคการจัดการและมุมมองในการทำการตลาดของฮาเซียนด้า

Through observing and attending the workshops, the team of artists and designers have learned various new designing approach of using different material similar to those found in Thailand to produce new crafts. They were also informed about management techniques and the marketing prospects of Hacienda Crafts Company.



## National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI)

สถาบันวิจัยและพัฒนางานหัตถกรรมของไต้หวัน

สถาบันวิจัยและพัฒนางานหัตถกรรมของไต้หวัน ตั้งอยู่ที่เมืองหนานโถว ทางตอนกลางของประเทศไต้หวัน ห่างจากกรุงไทเป เมืองหลวงราว 240 กิโลเมตร หน่วยงานแห่งนี้เริ่มต้นก่อตั้งครั้งแรกในฐานะโรงเรียนสอนงานหัตถกรรมแห่งมณฑลหนานโถว (Nantou County Craft Research Class) เมื่อปี พ.ศ. 2494 โดยรัฐบาลประจำมณฑลเมืองหนานโถว จนกระทั่งปี 2542 รัฐบาลไต้หวันโดยกระทรวงวัฒนธรรม (The Council for Cultural Affairs) จึงได้เข้ามากำกับดูแลและเปลี่ยนชื่อหน่วยงานเป็น National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI) โดยมีพันธกิจในการสนับสนุนนวัตกรรมงานหัตถกรรมและการพัฒนาอุตสาหกรรมด้านวัฒนธรรมไต้หวัน

The National Taiwan Craft Research and Development (NTCRI) is located in Nantou City, which is 240 kilometres away from Taipei. The organisation was first established as the Nantou County Craft Research Class in 1951 by the Nantou County Government. Later in 1999, the Council for Cultural Affairs came to oversee and change the name to the National Taiwan Craft Research and Development or NTCRI.





## The Experience from Taiwan

### การแลกเปลี่ยน ณ ประเทศไต้หวัน

### 在台灣的交流活動

ครูช่างและทายาทศิลปินได้เข้าไปรับชมอาคาร Living Craft Hub ซึ่งเป็นส่วนจัดแสดงผลงานหัตถกรรมโดยแบ่งตามลักษณะของวัสดุและวิธีการที่ทำมาใช้สร้างสรรค์ผลงาน ได้แก่ งานไม้ ไม้ งานโลหะ งานเครื่องเงิน งานเย็บปักถักร้อย งานเซรามิก รวมถึงงานที่นำส่วนประกอบของต้นไม้ทุกส่วนมาสร้างสรรค์ผลงาน การจัดการในแต่ละห้องจะทำขึ้นในลักษณะของสตูดิโอ โดยจะมีครูช่างหรือเหล่าซือ ผู้เชี่ยวชาญในศาสตร์แขนงนั้นๆ ในระดับบรมครู (Master) เป็นผู้ดูแลการสร้างสรรค์ผลงานที่เต็มไปด้วยภูมิปัญญา ในขณะที่เดียวกันยังมีการต่อยอดงานดีไซน์ออกไปในหลายรูปแบบที่ช่วยเพิ่มมูลค่าให้งานหัตถกรรมนั้นๆ

The artist visit the Living Craft Hub, which is a showcase of handicrafts, where the crafts exhibited are categorised based on the materials and methods that were used to create the work. The materials include bamboo, metal work, lacquer, dye indigo ceramics, and crafts that used more than one components of a tree.



Each room was designed like an art studio as well as an art classroom. There are teachers or master craftsmen specialised in the different techniques and material who create spectacular pieces for their expertise. At the same time, they oversee the design aspect of the craft to create further value for each specific field.





คุณ Hsu, Keng-Hsiu ผู้อำนวยการศูนย์ NTCRI อธิบายว่าเอกลักษณ์ที่โดดเด่นในงานหัตถกรรมของไต้หวันส่วนใหญ่จะเป็นเรื่องของเทคนิคและงานออกแบบที่ตรงกับความต้องการของลูกค้า ซึ่งงานหัตถกรรมที่มีชื่อเสียงและบ่งบอกความเป็นตัวตนของไต้หวันได้มากที่สุดคืองานไม้ไผ่



Mr Hsu, Keng-Hsiu, the director of NTCRI, explained that the uniqueness of Taiwanese handicrafts comprises to the techniques in creating the pieces and the designs that meet the needs of the customers. Taiwan is best known for its bamboo handicraft.



## The Experience from Taiwan



“เทคนิคการสานไม้ไผ่ของเราถือเป็นจุดที่เราพัฒนากันมานาน เนื่องจากเรามุ่งเน้นที่การเรียนการสอน รวมถึงการวิจัยและพัฒนา ในงานหัตถกรรมมาโดยตลอด เรามีอาคารอีกส่วนที่เปิดให้นักศึกษา จากมหาวิทยาลัยเข้ามาเรียนรู้เกี่ยวกับงานหัตถกรรม มีศูนย์วิจัย วัสดุโดยเฉพาะ ในขณะที่เดียวกันเรายังเชิญนักออกแบบจากต่างชาติ ให้มาดูงานที่นี่และทำงานวิจัยที่นี่ ดังนั้นเทคนิคในการทำงาน ของเราจึงมีการปรับเปลี่ยนตลอด เพื่อหาวิธีพัฒนาผลิตภัณฑ์ให้มี รูปแบบที่หลากหลายมากยิ่งขึ้น”

“Our technique of bamboo weaving has been continuously develop and research on for a very long time. This is necessary because our main focus is on educating people on the crafts. This effort can be seen in our learning facility that we open for students from universities to come and be educated on the craft. At the same time, we welcome foreign designers and artists into our facility to see our work and do their research here. Therefore our techniques are constantly changing as we have to find ways to develop more variety of products. ”



# The Workshop with Master Chiu, Chin-Tuan

กิจกรรมเวิร์คช็อปกับอาจารย์ชีว จิ่ง ต่วน



ครูช่างและทายาทช่างศิลปหัตถกรรมได้เดินทางไปที่สตูดิโอ Chiu, Chin-Tuan ของอาจารย์ชีว จิ่ง ต่วน ผู้ที่ทำงานด้านจักสานไม้ไผ่มากกว่า 30 ปี เพื่อเรียนรู้เทคนิคและลองสานนาฬิกาไม้ไผ่ที่อาจารย์ชีวเป็นผู้ออกแบบ โดยใช้เทคนิคงานสาน 2 รูปแบบเป็นส่วนประกอบหลัก



The Thai artists and designers traveled to Chiu, Chin-Tuan Studio, which was founded by master Chiu Chin-Tuan. She has worked in bamboo wickerwork for more than 30 years. At the studio they attend a workshop led by master Chiu to learn the techniques of bamboo weaving and to use two types of weaving techniques as the main components of a bamboo clock.



## The Experience from Taiwan



ผลงานของอาจารย์ฉิวจะเน้นการใช้ไม้ไผ่ที่มีชื่อเรียกว่า “Gui Shu” (ก้วยจู้) ซึ่งเป็นไม้ที่นิยมนำมาสร้างสรรค์ผลงานมากที่สุด เนื่องจากมีเนื้อไม้ที่เรียบเนียน ยืดหยุ่น ทำให้สามารถนำมาใช้สานได้ง่าย ข้อสำคัญยังมีขนาดของลำที่ยาว ทำให้ได้ไม้เส้นยาวกว่าปกติ ในการสาน นอกจากนี้อาจารย์ฉิวยังมีการนำไม้ไผ่จากญี่ปุ่นมาผสมควบคู่กับการนำเทคนิคของการลงรักมาใช้ผสมผสาน งานของอาจารย์เน้นที่การผลิตของชิ้นเล็กเพื่อการใช้ได้ง่ายในชีวิตประจำวัน เช่น ชุดชาและแจกันใส่ดอกไม้ ลวดลายที่อาจารย์ใช้ส่วนใหญ่ยังคงเน้นงานจักสานที่เป็นของดั้งเดิม แต่มีการสอดแทรกลวดลายใหม่ๆ ที่คิดค้นเข้าไปในงาน

Master Chiu's work focuses on the use of bamboo called “Gui Shu”, which is one of the most popular bamboos used on handicrafts. This is because the plant is very smooth and flexible, which allows it to be weave easily. Moreover, it has a long culm that gives a longer weaving material. Master Chiu also uses Japanese bamboos and lacquer technique in her work. She concentrates most of her production on smaller products that are easily utilized in everyday life, such as tea sets and flower vases. The patterns on her pieces are mainly traditional, but there are new patterns that she invented and apply to her work as well.



# The Workshop with Laoshi Hsu Chiu-Hsiang

กิจกรรมเวิร์คช็อปกับอาจารย์ชิว จิว ตัวน



กิจกรรมที่ครูช่างและทายาทศิลปินได้เรียนรู้จากอาจารย์ชิว จิว เชียง คือการผสมผสานเทคนิคการจักสานไม้ไผ่เข้ากับงานลงรักในรูปแบบของอาจารย์หลี่ หยง เลี้ยว (Lee Jung-Lieh) ศิลปินแห่งชาติประเภทงานจักสานจากไม้ไผ่ของไต้หวัน วัย 82 ปี ซึ่งมีประสบการณ์การทำงานมากกว่า 64 ปี นอกจากนี้อาจารย์ยังเป็นหนึ่งในศิลปินประจำที่เปิดคอร์สสอนงานจักสานที่สถาบัน NTCRI ณ มณฑลหนานไถวและยังได้รับรางวัลจากกระทรวงวัฒนธรรมให้เป็นบุคคลดีเด่น ผู้สร้างสรรค์งานด้านหัตถกรรมแห่งชาติของไต้หวัน ในปี 2016 อีกด้วย

The technique that the Thai artists and designers learned from Lao Shi Hsu Chiu-Hsiang is a combination of bamboo weaving and lacquer technique in the style of master Lee Jung-Lieh. Master Lee Jung-Lieh is an 82-year-old Taiwanese national artist that specialises in bamboo weaving with more than 64 years of experience. He is also one of the artists who leads basketry workshops at NTCRI. In 2016, he was awarded the Outstanding National Taiwanese Craftsmen by the Ministry of Culture.

อาจารย์ชิว จิว เชียง เป็นหนึ่งในลูกศิษย์และผู้ช่วยของอาจารย์หลี่มานานกว่า 11 ปี อาจารย์ชิว จิว เชียง เริ่มต้นเรียนงานหัตถกรรมกับอาจารย์หลี่ที่ NTCRI โดยเริ่มจากการเรียนสานไม้ไผ่เป็นพื้นฐาน ก่อนจะต่อยอดไปงานลงรัก จนเป็นหนึ่งในผู้เชี่ยวชาญในศาสตร์แต่ละแขนง และสามารถสอนแทนอาจารย์หลี่ได้

Lao Shi Hsu is one of Master Lee's pupils and assistant for over 11 years. She started learning bamboo weaving technique with Master Lee at NTCRI before expanding her knowledge with lacquer technique. She is now an expert in the techniques and lead workshops at NTCRI.



## The Experience from Taiwan

“สาเหตุที่มีการผสมผสานเทคนิคงานหัตถกรรมต่างๆ เข้าด้วยกันของอาจารย์หลี่ เช่น การนำงานลงรักมาผสมกับงานไม้ไผ่ นอกจากจะช่วยเพิ่มมูลค่าได้แล้ว ยังช่วยเพิ่มความคงทนให้งานไม้ไผ่ด้วย เนื่องจากโดยปกติทั่วไปงานไม้ไผ่ของที่นี่จะไม่เคลือบสารเคมีใดๆ หากทิ้งไว้นานโดนความชื้นจะมีเชื้อราทำให้ใช้งานต่อไม่ได้ แต่การนำยางมาเคลือบจะทำให้ทนขึ้นและยังเพิ่มความเงาความสวยงาม” อาจารย์ชวีกล่าว

“The reason that master Lee came up with this approach of combining bamboo weaving with lacquer technique is to create the product value along with increasing the durability of the bamboo itself. This is because the bamboo material used at the organisation are not processed with chemicals, therefore moisture and bacteria may be detected overtime. However, the extra coating from the technique helps resist those issues and adds a beautiful shine to every pieces, ” said Lao Shi Hsu.

ห้าวันของการเดินทางในครั้งนี้ ทั้งครูช่างและทายาทช่างศิลปหัตถกรรม ต่างได้รับองค์ความรู้ใหม่มากมายทั้งในเรื่องเทคนิคและทักษะงานช่างฝีมือแบบได้ห้วน ได้เห็นถึงความหลากหลายในวัสดุที่นำมาใช้งาน ซึ่งมีทั้งความเหมือนและความต่างจากของประเทศไทย รวมถึงการดีไซน์ผลงานให้เป็นไปในแนวทางที่เหมาะสมกับตลาด เพื่อนำไปเป็นแรงบันดาลใจในการต่อยอดผลงานของตนเองได้ในอนาคต

The Thai artists and designers learned a lot about Taiwanese handicraft knowledge, techniques, skills, and materials in their five days visit. There are similarities and differences in the work between the two countries. This extends to the range of designs that suit the target market, which certainly inspired them and their future work.





## Yanlipao in Nakhon Si Thammarat Province จักสานย่านลิภา จังหวัดนครศรีธรรมราช

ที่ตำบลนาเคียน อำเภอเมือง จังหวัดนครศรีธรรมราช  
คณะได้เข้าเยี่ยมชมและเรียนรู้การทำผลิตภัณฑ์  
จากย่านลิภาที่บ้านของ คุณสุเจณจิต ทองเสถี  
ครูช่างผู้เชี่ยวชาญงานจักสานย่านลิภาและได้รับ  
การเชิดชูเป็น “ครูช่างศิลปหัตถกรรม” ในปีพ.ศ. 2560

At Na Khian village in Muang district located in Nakhon Si Thammarat, the ten artists and designers visited and got an opportunity to learned about the craft of ribu material basketry (Yanlipao) at the home of Sujanejit Tongsapee, a specialist in the craft and was honored as a master craftsmen in 2017.



## The Exchange in Thailand

### การแลกเปลี่ยน ณ ประเทศไทย

### 在泰國的交流活動



คุณสุเจเนจิตและคุณนภารัตน์ บุตรสาวของคุณสุเจเนจิต ได้ร่วมกันบอกเล่าเรื่องราวความเป็นมาของงานจักสาน ย่านลิเภาในจังหวัดนครศรีธรรมราช การทำงานกับวัสดุ อย่างย่านลิเภาตั้งแต่การเตรียมเส้นลิเภาให้ได้ขนาด ที่ต้องการ การสานขึ้นรูป ไปจนถึงการพัฒนาผลิตภัณฑ์ใหม่ๆ ไม่ว่าจะเป็นการประยุกต์ใช้ย่านลิเภาร่วมกับวัสดุอื่นๆ อย่างโลหะหรือแม้แต่เครื่องแก้ว รวมไปถึงการใช้ย่านลิเภา ประยุกต์เป็นสินค้าที่ตอบโจทย์ความต้องการของลูกค้าโดยตรง

Sujanejit and her daughter, Naparat Tongsapee, inform the designers and artists on the history of the ribu basketry in Nakhon Si Thammarat. They were also educated on the approach to harvesting the plant, acquiring the material, the technique to weaving and producing new products. Futher, the Tongsapee explained about the use of other materials, such as metal or glass, that can be incorporated into the products. Additionally, it is crucial for the brand to adapt ribu basketry technique to products that consumers specifically want.

## VARNI Southern Wickery At Phatthalung Province

### วิสาหกิจชุมชนหัตถกรรมกระจูดวรรณิ

ส่วนที่จังหวัดพัทลุง คณะผู้เข้าร่วมโครงการได้เข้าเยี่ยมชม เรียนรู้ และแลกเปลี่ยนประสบการณ์ทำงานจักสานที่ “วิสาหกิจชุมชนหัตถกรรมกระจูดวรรณิ” (VARNI) ซึ่งเป็นหนึ่งในกลุ่มที่ทำงานหัตถกรรมจักสานจากวัสดุธรรมชาติในพื้นที่อย่าง “กระจูด” จนแพร่หลาย มีชื่อเสียงทั้งในประเทศและต่างประเทศ

At Phatthalung province, the artists and designers get to visit and experience the craft of seagrass basketry workshop at VARNI Southern Wickery. This is one of the groups that work with basketry handicrafts using local natural materials of seagrass or “Krajood”, which are popular in Thailand and abroad.

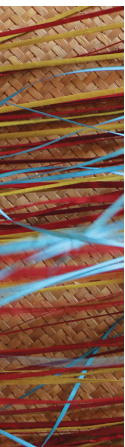


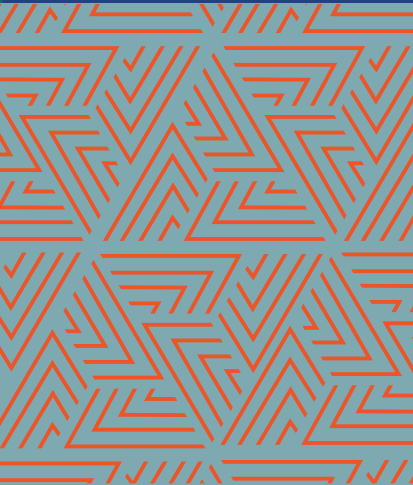
## The Exchange in Thailand



ที่ “วิสาหกิจชุมชนหัตถกรรมกระจูดวรรณิ” นี้ คณะผู้เข้าร่วมโครงการทั้งหมดสืบทอด  
 ได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนประสบการณ์และมุมมองของพวกเขาจากการไปเยือน  
 สาธารณรัฐฟิลิปปินส์หรือประเทศไต้หวันก่อนหน้านี้ เนื่องจากคณะผู้เข้าร่วมโครงการ  
 ถูกแบ่งเป็นสองกลุ่ม กลุ่มละห้าท่าน โดยกลุ่มที่หนึ่งได้เดินทางไปประเทศไต้หวันและ  
 อีกกลุ่มได้เดินทางไปยังสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ คณะผู้เข้าร่วมโครงการยังได้แบ่งปัน  
 ประสบการณ์การทำงานที่ผ่านมาของครูช่างและทายาทแต่ละท่าน รวมไปถึงแนวทาง  
 ในการนำความรู้และความคิดใหม่ๆ ที่ได้รับจากโครงการนี้ไปพัฒนาต่อยอดการ  
 ทำงานของแต่ละท่านอีกด้วย

At the VARNI Southern Wickery, all ten artists and designers got the opportunity to exchange their experiences and perspectives from their previous visit to either Philippines or Taiwan, as two groups of five artists went to the two locations. They also share their knowledge on their particular field of basketry handicraft, this includes their approach to bringing the new knowledge and inspiration they received from this project into their future work.







## Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์ สู่ ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品

ณัฐระวี เต็มจันธมณี

Natrawee Duamkhanmanee



ชื่อผลงาน :

กระเป๋าสายรุ้ง

แนวคิด :

รูปแบบที่เป็นระเบียบของลวดลายจากการสานชิ้นงาน ประยุกต์สู่การดักสายสะพาย และเชือกผูกกระเป๋า ให้ลวดลายที่เป็นระเบียบ โดยใช้เส้นเปียปานศรนารายณ์ที่หลากหลาย เพื่อเพิ่มมูลค่าเพิ่ม สะท้อนการเป็นชิ้นงานที่ทำจากมือ

วัสดุ : เส้นเปียปานศรนารายณ์

เทคนิค :

การดักลวดลาย โดยใช้เส้นใยที่มีสีสันทันที่หลากหลาย

คุณสมบัติ :

เชือกคาดกระเป๋า สำหรับเป็นหูรูด เพื่อเปิดปิดกระเป๋าและสายสะพาย กระเป๋าสำหรับถือหรือคล้องสะพาย โดยทำจากเส้นเปียปานศรนารายณ์



Name :  
**Rainbow Bag**

**Concept :** An organized pattern form from weaving a design piece, adapted into a bag hand or shoulder strap and a bag rope with organized pattern produced from different colors of Sisal filament, to add value and to clearly show a handmade produc.

**Materials :** Sisal filament.

**Technique :** Pattern knitting technique by using different colors of filament.

**Product's Attribute :** Bag rope for opening-closing the bag and the bag strap is for hand or shoulder, all of which is made from Sisal filament

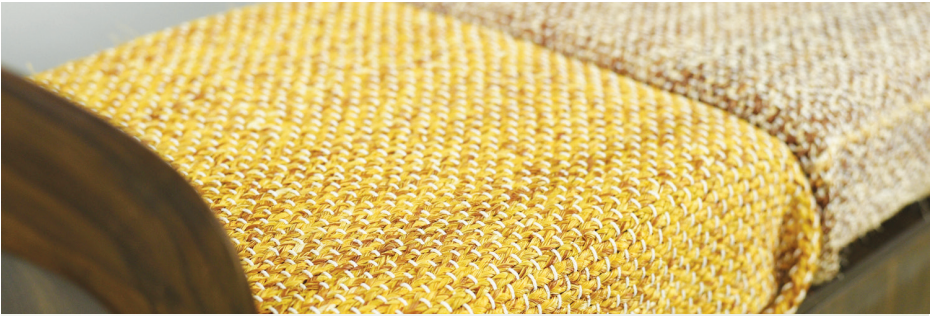
作品名稱：  
**彩虹包**

**概念：** 使用各色劍麻編辮，將強調整齊之編織花紋樣式，應用於製作背帶及包包綁繩的基本花紋，以增加產品價值，並展現出手工特色。

**材質：** 劍麻纖維

**技術：** 採用不同顏色的圖案編織技術

**特點：** 以劍麻纖維製作的包包綁繩，亦可作為開關包包之抽繩；以及可提、可肩背的包包背帶。



ชื่อผลงาน :

## เก้าอี้ทอฉลุ ทุโทน

**แนวคิด :**

การทอเส้นใยเน้นความสม่ำเสมอ เป็นระเบียบ ของเส้นใย ดูเรียบง่ายแต่แข็งแรง แน่นหนา ทนต่อสภาพการใช้งานและการใช้สีให้ความรู้สึก นุ่มนวล สุขุม

**วัสดุ :** เส้นใยปานศรนารายณ์

**เทคนิค :**

การทอเส้นใยปานศรนารายณ์ให้แน่นหนา เป็น ระเบียบ สร้างเป็นแผ่นนำมาหุ้มเบาะรองนั่ง ของเก้าอี้ สร้างความรู้สึกแข็งแรง แข็งแกร่ง

**คุณสมบัติ :**

เก้าอี้ที่เบาะรองนั่งทอจากเส้นใยปานศรนารายณ์ สามารถใช้รองนั่ง มีความคงทน และให้ความรู้สึก สบายเวลานั่ง มีความตึง แน่น ไม่ยุบง่าย และ รู้สึกสบาย เป็นธรรมชาติ



*Name :*

## Fret weave two-tone chair

**Concept :** Focusing on the consistency of weaving and the organized fiber that looks simple but is strong, dense, durable with a soft and calm color usage.

**Materials :** Sisal filament.

**Technique :** Sisal fiber hand woven into a thick layer to create a sheet to cover the seat cushions of the chair, which create a strong feel.

**Product's Attribute :** Weaving sisal filament into an organized form with high density to create a sheet that covers the chair's seat, used for sitting and is made from sisal filament. The product is durable and comfortable, it is tight, dense, not easily collapse and is naturally comfortable



作品名稱：

### 雙色鏤空編織椅

**概念：** 編織時強調平均施力，使纖維整齊排列，圖樣簡單清爽，但堅固、紮實、耐用，並且使用優雅、柔和的色調。

**材質：** 劍麻纖維

**技術：** 將劍麻纖維緊密、整齊編織成片，用以包裹椅墊，呈現堅強、強壯的感覺。

**特點：** 座墊以劍麻纖維編織而成的椅子，可供休憩。堅固耐用，坐時感覺舒適；編織緊密、紮實，不容易塌陷；並且給人舒適、自然的感覺。

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品

นภารัตน์ ทองเสถี

Napatrat Tongsapee



คอลเลคชั่น : BEYOND THE EDGE

ชื่อผลงาน : โคมไฟลิเกาแบบแขวน

แนวคิด :

จากการจักสานลิเกาแบบดั้งเดิม เปลี่ยนรูปโฉมใหม่  
ของลิเกา ไปสู่การใช้งานในชีวิตประจำวันในรูปแบบ  
ของตกแต่งบ้าน ที่สามารถเข้าถึงกลุ่มลูกค้าผู้ที่  
หลงใหลในงานศิลปหัตถกรรมที่มีเอกลักษณ์  
เฉพาะตน ให้ความรู้สึกอบอุ่นในแบบโมเดิร์นสไตล์  
ผลงานชิ้นนี้ ถือเป็นการขยายขอบเขตของ  
งานจักสานลิเกาไปสู่อีกพื้นที่หนึ่ง ตามแนวคิด  
“beyond the edge”

วัสดุ : ลิเกาและทวยาย

เทคนิค :

ใช้เทคนิคการจักสานย่านลิเกาแบบเดิม  
โดยอาศัยการปรับเปลี่ยนรูปทรงของผลงาน

คุณสมบัติ :

ความเหนียวและความทนทานเป็น  
คุณสมบัติที่สำคัญของลิเกา ทำให้  
สามารถจักเส้นได้เล็ก ได้งานสานที่มี  
ความละเอียด ประณีตสูง อีกทั้งอายุ  
การใช้งานของผลิตภัณฑ์จักสาน  
ย่านลิเกายาวนานนับร้อยปี

**Collection : BEYOND THE EDGE****Name : Collection: BEYOND THE EDGE**

**Concept :** From the traditional Lygodium (Lipao) weaving, into re-designing a new product that can be daily use home decoration product that can attract handicraft lovers. The product also provides comfortable and warmth in a modern style, where this design piece is considered a product that has the material lygodium and its traditional technique has been adapted and innovated into something new, following the concept "beyond the edge".

**Materials :** Lygodium (Lipao) and Rattan.

**Technique :** Traditional Lygodium (Lipao) weaving technique but with a form adjustment.

**Product's Attribute :** Stickiness and durability is one of Lygodium's important characteristics, because of this, it allows lygodium weaving to be very detailed, highly delicate and also long product durability.

**系列名稱 : BEYOND THE EDGE****作品名稱 : 海金沙蕨吊燈**

**概念 :** 將傳統的海金沙蕨編織，轉型為新的型態，使其能以家飾品的樣貌，被應用於日常生活當中；滿足醉心獨特工藝藝術的顧客需求，以現代風格呈現溫暖的感覺。這件作品可以說是依照 beyond the edge 的概念，將海金沙蕨的編織延伸到了另外一個領域。

**材質 :** 海金沙蕨及黃藤棕櫚

**技術 :** 沿用傳統的海金沙蕨藤蔓編織藝術，但在作品的形式上作變化。

**特點 :** 海金沙蕨藤蔓富有韌性，並具耐用特性，使其得以採用細線編織，因此能夠呈現出許多細節，具高精緻度；同時具有悠久歷史，至今海金沙蕨編織產品的使用歷史已達百年。



**คอลเลคชั่น :** BEYOND THE EDGE

**ชื่อผลงาน :** กรอบรูปย่านลิเภา

**แนวคิด :**

ลวดลายการจักสานลิเภาแบบดั้งเดิมที่มีความสวยงามประณีต สะท้อนถึงภูมิปัญญาในการคิดออกแบบลวดลาย สรรสร้างสุนทรียภาพทางอารมณ์แก่ผู้ที่หลงใหลในงานศิลปหัตถกรรม ถูกถ่ายทอดออกมาในรูปแบบของกรอบรูปแขวนผนังสำหรับตกแต่งบ้าน เพื่อเพิ่มความหรูหราและอบอุ่นในแบบโมเดิร์นสไตล์ ผลงานชิ้นนี้ถือเป็นการขยายขอบเขตของงานจักสานลิเภาไปสู่อีกพื้นที่หนึ่ง ตามแนวคิด "beyond the edge"

**วัสดุ :** ลิเภา

**เทคนิค :**

ใช้เทคนิคการจักสานย่านลิเภาแบบเดิม โดยอาศัยการปรับเปลี่ยนรูปแบบการนำเสนอผลงาน

**คุณสมบัติ :**

ลิเภาความเหนียวและความทนทาน ทำให้สามารถจักเส้นได้เล็ก ได้งานสานที่มีความละเอียด ประณีตสูงและอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์จักสานย่านลิเภา ยาวนานนับร้อยปี

*Collection* : BEYOND THE EDGE

*Name* : Lygodium (Lipao) Photo Frame

*Concept* : The beautiful and delicate traditional weaving pattern of lygodium (lipao) work that reflects local wisdom in designing patterns and in creating an emotional attraction for handicraft lovers. The product is created in a form of wall hanging photo frame for luxury, warm and modern home decoration.

*Materials* : Lygodium (Lipao).

*Technique* : The traditional Lygodium (Lipao) weaving technique with form and presentation adjustment.

*Product's Attribute* : Lygodium (Lipao) stickiness and durability is its important characteristics, this allows lygodium weaving to be very detailed, highly delicate and also long product durability.

系列名稱 : BEYOND THE EDGE

作品名稱 : 海金沙蕨藤蔓相框

**概念** : 海金沙蕨傳統的編織花紋具有細緻美感，反映出了花紋設計中的地方智慧，並且為醉心獨特工藝藝術的人士，創造出情境美感。本件作品以掛壁相框的形式，展現出上述特點，能夠用於裝飾居家環境，增添一種奢華、但別具現代風格的溫暖感受。這件作品可以說是依照beyond the edge的概念，將海金沙蕨的編織延伸到了另外一個領域。

**材質** : 海金沙蕨

**技術** : 沿用傳統的海金沙蕨編織藝術，但在呈現作品的形態上作變化。

**特點** : 海金沙蕨藤蔓富有韌性，且具耐用特性，使其得以使用細線編織，因此能夠呈現出許多細節，具有高精緻度；同時具有悠久歷史，至今海金沙蕨編織產品的使用歷史已達百年。

# Designs Inspired by Experience

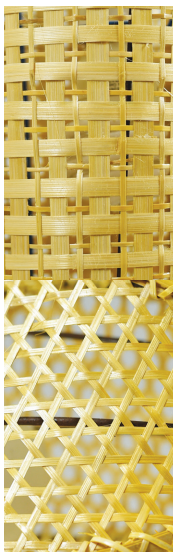
จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品



พะเยาว์ ศรีอำพร

Phayao Sriamporn



ผลงานของคุณพะเยาว์ชิ้นที่ 1 และชิ้นที่ 2

**แนวคิด :**

ได้ไปดูงานครั้งนี้ก็ดีหลายอย่าง ที่สำคัญได้เห็นงานหลายๆ แบบของต่างประเทศที่ดีๆ สวยๆ จุดที่คิดว่าน่าสนใจที่สุดที่ได้ไปดูการสานลวดลายต่างๆ ที่บางลายก็คล้ายๆ กับที่บ้านเรา แต่เขาเอาไปดัดแปลงแล้วทำให้สามารถตั้งราคาสูงกว่าของในบ้านเราได้ จึงได้คิดงานโคมไฟตกแต่งบ้านขึ้นมา โดยการใช้วัสดุพื้นบ้านที่มีในชุมชนแบบดั้งเดิม แต่นำเสนอในผลงานด้วยรูปแบบใหม่ ซึ่งทำให้งานจักสานดูมีคุณค่ามากขึ้น

**วัสดุ :** ไม้ไผ่

**เทคนิค :**

ใช้เทคนิคการจักสานไม้ไผ่แบบเดิม ผสมผสานกับการสานแบบใหม่ที่ได้แรงบันดาลใจจากการไปแลกเปลี่ยนที่ประเทศไต้หวัน

**คุณสมบัติ :**

โคมไฟจักสานสองชิ้นที่มีความละเอียดและประณีตอย่างมาก เพื่อให้เห็นความสวยงามจากแสงสว่าง

## Master Phayao's Design Piece 1 and 2

**Concept :** The observation and learnings from the exchange program allows the master to see new pattern and techniques that sometimes can be very similar to Thai's local handicraft, but the difference is that they are able to adapt and adjust the product to place a higher price when compared to a similar product from our country. This inspired me to create a lamp for home decoration purposes by using a local and traditional material but to re-design the product's form and presentation, to add value towards basketry product.

**Materials :** Bamboo.

**Technique :** Traditional bamboo weaving technique combined with a new weaving technique inspired from the Taiwan exchange program.

**Product's Attribute :** A highly delicate and detailed two pieces of basketry lamp.

作品名稱：

### 老師的第一件及第二件作品

**概念：**這次去參訪有許多收穫，重要的是能夠看到各個國家的各種良好、美麗的工藝品，最有趣的是看見了各式各樣的編織花紋，其中有一些和我們國家的也非常相像，但是他們在經過轉型後，使得作品能夠以較我國更高的價格出售。因而產生了製作居家燈飾的想法，並以聚落中使用的地方傳統材料，呈現出的新樣貌，以提高編織品的價值。

**材質：**竹

**技術：**將傳統的竹編技術，與在台灣交換學習時，所獲得之靈感所激發出的新型編織技術，相互融合。

**特點：**兩件具有高細膩度及高精緻度的編織燈具，呈現出光線之美。

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品



ศิริวรรณ สุขชี  
Siriwan Sukkee



ผลงาน :

คอลเลคชันของตกแต่งบ้านด้วยเถาวัลย์แดง

แนวคิด :

การที่ได้ไปศึกษาดูงานที่สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ จุดประกายความคิดว่าจากจุดเริ่มต้นของผลิตภัณฑ์ชิ้นหนึ่งสามารถแตกแขนงออกไปได้อีกมากมาย รูปทรงที่โค้งเว้า บิดเบี้ยว พื้นผิวที่ขรุขระของเส้นเถาวัลย์ เมื่อนำมาสอดสานเข้าด้วยกันผสมผสานกับวัสดุอื่นๆ กลายเป็นเสน่ห์ของงานสานเถาวัลย์ที่มีเอกลักษณ์ไม่เหมือนวัสดุอื่น คอลเลคชันนี้ได้รับแรงบันดาลใจจากงานออกแบบที่สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ โดยการใช้เวลาดูดิบให้น้อยลง แล้วไปเล่นเรื่องดีไซน์ที่มีความเรียบง่ายเข้ากับของตกแต่งภายในได้หลากหลายสไตล์

วัสดุ : เครื่องจักสานเถาวัลย์แดง

เทคนิค : สานเถาวัลย์ด้วยมือ

คุณสมบัติ : 1 โคมไฟ, 2 แก้ว, 3 ชุดแจกัน, 4 แจกัน, 5 ชุดตะกร้า



*Name :*

## Collection of Home Decors Made With Red Vines

*Concept :* Observing Filipinos art pieces and designs gave me the idea that a product can be branched out into a variety of designs and pieces. The curvy shape and the rough surface of the vines, when combined with other materials, can be transformed into a fascinating work with unique characteristics, unlike any other materials. This collection has been inspired by the work observed in the Philippines. The collection was produced using less materials and focused on the minimalistic design that goes well with a variety of interior designs.

*Materials :* Red Vines

*Technique :* Hand Woven Red Vines

*Product's Attribute :* 1. Lamp, 2. Chair, 3. Vases set, 4. Vase, 5. Baskets set



作品名稱：

### 腰骨藤編織家飾家具

*概念 :* 在菲律賓的參訪學習過程中，激發出「一件作品能夠從原點延伸出多種樣貌」的想法。腰骨藤彎曲、扭轉的樣貌，凹凸不平的表面，當與別種材料搭配編織的時候，能夠呈現出與其他編織品不同的獨特樣貌。這個系列的靈感，源自於菲律賓的設計作品，試圖減少材質種類，並且在編織上使用簡單整齊的設計風格，使作品能夠和其他各種不同風格的家飾家具相互搭配。

*材質 :* 腰骨藤編織品

*技術 :* 手工腰骨藤編織

*特點 :* 1. 燈具 2. 椅子 3. 花瓶套組 4. 花瓶 5. 籃子套組

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品



รศ.วาสนา สายมา

Assoc. Prof. Vasana Saima



ชื่อผลงาน :  
ระย้าจำปี

แนวคิด :

แรงบันดาลใจมาจากการได้ไปศึกษาดูงานเครื่องจักสานที่ประเทศไต้หวันและได้สังเกตเห็นถึงลวดลายการสาน ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกับทางประเทศไทยนั้นคือลายหัวส้ม จึงหยิบยกเอาลวดลายดังกล่าวมาสร้างสรรค์ในรูปแบบงานจักสาน ผสมผสานเอกลักษณ์ของคุณวาสนา ประกอบเป็นเครื่องแขวนที่มีการผสมผสานศิลปะของทั้งสองวัฒนธรรมอย่างลงตัว

วัสดุ : ไม้ไผ่

เทคนิค : ใช้เทคนิคการจักสานไม้ไผ่

คุณสมบัติ : ของตกแต่ง



*Name :*  
**Raya-Champee**

*Concept :* Inspired from the Taiwan exchange program, by noticing their weaving pattern is similar to Thai coop's weaving technique, therefore, the pattern is being selected to further develop a product in the form of basketry and also combining the designer's own unique identity, resulting in a hanging product that perfectly combines the two culture.

*Materials :* Bamboo.

*Technique :* Handwoven.

*Product's Attribute :* Decoration.

作品名稱：  
白玉蘭吊飾

概念：靈感源自於在台灣參訪學習時看到的編織工藝品，當時注意到了編織的紋路，和泰國的竹篾頂部編織方式很相像，因此選用了以上所說的花紋進行編織品的創作，同時調和了 Vassana 的品牌特色，組成了完美融合兩種文化藝術的吊飾。

材質：竹

技術：手工編織

特點：裝飾



ชื่อผลงาน :  
แว่นสีดา

**แนวคิด :**

จากการไปดูงานที่ศูนย์หัตถกรรม เมืองหนานโก ประเทศไต้หวัน จะเห็นได้ว่าลักษณะการจักสาน และเทคนิคการขึ้นรูปงานหัตถกรรมจักสานมีลักษณะคล้ายคลึงกับทางบ้านเรา แต่จะมีลักษณะขั้นตอนการเตรียมวัสดุที่จะนำมาสานค่อนข้างหลายขั้นตอนและโดยลวดลายของงานจักสานจะนำมาใช้ในงานชิ้นนี้ คือ ลาย “หัวส้ม” ซึ่งมีลักษณะคล้ายถึงกับลายหัวส้มของทางบ้านเรา จึงนำเอามาเป็นลวดลายในการสร้างชิ้นงานในครั้งนี้ โดยชิ้นงานจะเป็นในรูปแบบของกระจกแขวนฝาผนัง โดยใช้ลวดลายที่ได้รับจากการไปศึกษาดูงานมาผสมผสานกับลวดลายอันเป็นอัตลักษณ์ของคุณวาศนา โดยผสมผสานความเป็นไทยเข้าไปในงานชิ้นนี้ให้เกิดเป็นผลงานในรูปลักษณ์ของคุณวาศนา โดยอิงเอาเรื่องราวของผู้หญิงและดอกไม้มาสร้างสรรค์เป็นผลงาน ที่สามารถแสดงได้ถึงการผสมผสานลักษณะของสองวัฒนธรรมได้อย่างลงตัว โดยกระบวนการสร้างชิ้นงานจะคำนึงถึงการผลิตซ้ำเป็นสำคัญ โดยใช้วัสดุไม้ไผ่ในท้องถิ่นทางภาคเหนือของไทยในการทำชิ้นงานนี้

**วัสดุ :** ไม้ไผ่

**เทคนิค :** ใช้เทคนิคการจักสานไม้ไผ่

**คุณสมบัติ :** กระจกส่อง

*Name :*

## Waen Sida

**Concept :** From visiting NTCRI, it can be seen that the nature of the basketry and its techniques in forming them are similar to the Thai ways. However, there are a few extra steps to harvesting and preparing the materials. The pattern observed from the Taiwanese craft was used to create the structure for this wall piece, which was incorporated with the identity of Vasana. It was also further inspired by the story of woman and flowers, which led to the creativity piece that combines the essence of two cultures. The process of creating this final piece is considered to be quite repetitive by using local bamboo materials in northern Thailand.

**Materials :** Bamboo.

**Technique :** Hand woven.

**Product's Attribute :** Mirror/Home Decor.

作品名稱：  
西姐鏡

**概念：**從這次參訪臺灣南投縣國立臺灣工藝研究發展中心，可以發現臺灣和泰國的編織工藝編織樣式和編法十分近似，差別僅於臺灣的編織材料準備程序較為繁瑣。由於臺灣與泰國的輪口編法非常相近，故以「輪口編法」作為本作品的基本編法。此作品可以做為掛牆鏡，鏡框花紋創作靈感來自於本次參訪國立臺灣工藝研究發展中心所見聞的花紋，並同時調和了Vassana的品牌特點，融入泰國藝術元素，充分展現Vassana的品牌特色。更以女子和花朵的故事來增添作品創意性，成功顯現兩種文化藝術完美地融合。本作品的創作方法以再製造為重心，使用泰國北部當地的竹子編製而成。

**材質：**竹子

**技術：**用竹子編織而成

**特點：**鏡子

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品



เสริญศิริ หนูเพชร  
Soensiri Nuphet



ชื่อผลงาน :  
แจกันใยตาล

## แนวคิด :

จากการไปดูงานที่ศูนย์หัตถกรรม เมืองหนานโกใต้หวัน จะเห็นงานหัตถกรรมของเขาใช้การสานขึ้นรูปซึ่งคล้ายๆ งานจักสานของไทย ต่างเฉพาะการต่อยอดและวัสดุดิบที่ใช้ ซึ่งเป็นงานขึ้นเดียวและทำได้ช้า ซึ่งใช้กับวัตถุดิบใยตาลไม่ได้ทางกลุ่มไหนดั่งจึงคิดพัฒนางานทอ โดยใช้การทอขึ้นรูป ซึ่งเป็นงานใหม่ของการทอ

## วัสดุ :

ใช้ใยตาลเป็นหลัก ใยตาลมีคุณสมบัติเป็นเส้นไฟเบอร์ มีแรงสปริง ใช้ทอผสมด้วย

## เทคนิค :

ใช้การทอขึ้นรูปเป็นครึ่งวงกลม และทอขึ้นรูปในลักษณะของ sine wave

## คุณสมบัติ :

แจกันใยตาล ปากแจกันเมื่อโดนแรงดึงหรือแรงผลัก สามารถพริ้วไหวได้ ตัวแจกันสามารถหดและขยายตัวได้ รองรับการใช้ของมากหรือน้อย สามารถผลิตในลักษณะ mass production ได้



*Name :*

## Sugar Palm Fiber Vase

**Concept :** The Taiwan exchange program in Nantou, it can be seen that their local basketry product has a similar weaving and shape forming technique as Thailand, the only difference is how the product is being developed and the material used. It is an individual product that can be slowly produced and sugar palm fiber cannot be used, therefore, the Noad group have developed a new technique where a shape is formed via weaving technique.

**Materials :** Sugar palm fiber.

**Technique :** Weave into sine wave and half circle.

**Product's Attribute :** Evening bag.

作品名稱：

## 糖椰纖維花瓶

**概念：** 在台灣南投工藝中心可以看到很多和泰國相像的立體編織品，僅在拼接和材質上有所不同，但屬於單件作品且製作速度慢，因此無法應用糖椰纖維這樣的材料。NODETHING 團隊因此改良以紡織方式製作，是一種新型態的紡織品。

**材質：** 以糖椰纖維為主，必須是具備彈力的纖維線，與紗線混織。

**技術：** 以 sine wave 的方式，紡織出半圓形的架構。

**特點：** 糖椰纖維花瓶，瓶口受到推力或拉力時，會隨之擺動；瓶身可依盛裝物品的量多或少而縮小或放大；可以 mass production 型態大量生產。



**ชื่อผลงาน :**  
**ฟักทองส่องแสง**

**แนวคิด :** จากที่ SACICT ให้โอกาสดูงานที่ได้เห็นงานจักสานทั้งหลาย การขึ้นรูปและการนำวัสดุขึ้นมาใช้งาน ทางกลุ่มไหนดีทั้งเราใช้วัสดุจากใยตาลซึ่งเป็นวัสดุหลักและเป็นจุดแข็งของกลุ่มขึ้นรูปโดยการจักสานยาก เราจึงใช้การทอขึ้นรูปทำโคมไฟในรูปของผลไม้

**วัสดุ :** ใช้ใยตาลเป็นวัสดุหลักทอผสมกับเส้นด้าย

**เทคนิค :** ใช้ใยตาลทอขึ้นรูปครึ่งวงกลม 2 ชิ้นมาประกบกันโดยไม่ต้องใช้โครง

**คุณสมบัติ :** เป็นโคมไฟใช้ได้ทั้งตั้งและแขวน ให้แสงส่องผ่านช่องว่างของลายทอ ตัวรูปทรงมีแรงสปริงขนาดสูง 9 นิ้ว เส้นผ่าศูนย์กลาง 15 นิ้ว



*Name :*

## Fok-Thong-Song-Saeng

*Concept :* From the exchange program in Taiwan, an opportunity provided by SACICT, different kinds and techniques of basketry is seen, from the way a shape is formed to the different materials used in one product. The main material used for this product is the sugar palm fiber and the shape is formed by a new weaving technique, resulting in a fruit shaped lamp.

*Materials :* Sugar palm fiber (main materials) with yarn.

*Technique :* Forming two semi-circle by sugar palm weaving and attaching it together without using a frame.

*Product's Attribute :* A table or hanging lamp that shines through the small spaces of the weaving pattern with a 9 inches height and 15 inches diameter.

作品名稱：

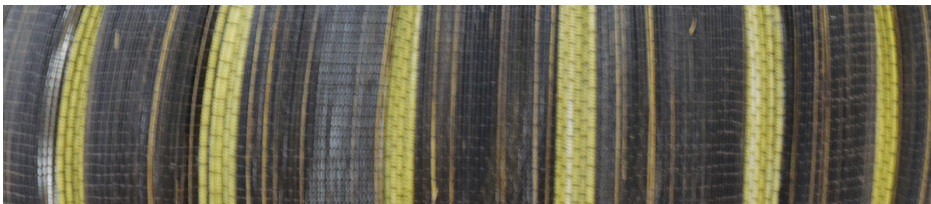
## 發光南瓜

*概念：* SACICT 提供了到台灣訪問的機會，在那裏參觀到了編織品的花紋、架構並各種材料的應用。NODETHING以糖椰纖維為材料，這是本團隊的主要材料，同時也是我們的強項，由於糖椰纖維非常難以用編織的方式成型，因此我們使用紡織的方式來製作水果造型的檯燈。

*材質：* 以糖椰纖維為主，混紡紗線。

*技術：* 以糖椰纖維構成兩片半圓形，不使用任何支架，將其組合而成。

*特點：* 可做為立燈或吊燈，可從織線空隙中透光，產品本身具有伸縮彈力，高9吋，直徑15吋。



# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品

คมกฤษ บริบูรณ์

Komkrit Borriboon



ชื่อผลงาน :

## Cube Cute Collection

**แนวคิด :** การใช้ลายขัดซึ่งเป็นพื้นฐานเริ่มต้นของงานจักสาน มาสร้างรูปทรงที่เรียบง่ายและแสดงความชัดเจนของโครงสร้างที่เป็นธรรมชาติของการสานลายขัด เพื่อให้ชิ้นงานสามารถเข้าไปอยู่ร่วมกับของตกแต่งบ้านอื่นๆ ในชีวิตของผู้คนในยุคปัจจุบันได้อย่างไม่เคอะเขิน โดยคาดว่าจะสามารถผลิตชิ้นงานเป็นโคมไฟแขวน โคมไฟตั้งโต๊ะ และ ชุดถาดผลไม้

**วัสดุ :** ไม้ไผ่นวล

**ชิ้นงานทั้งหมด :** 9 ชิ้น

1. โคมไฟ คิ้วใหญ่ คิ้วเล็ก (แขวน/ตั้งโต๊ะ)
2. โคมไฟ คิ้วขาว (ตั้งโต๊ะ)
3. โคมไฟแขวน คิ้วแห่ง
4. โคมไฟแขวน คิ้วโหว่
5. ถาดผลไม้ คิ้วแห่ง
6. ถาดผลไม้ นี้คิ้วเหวอ

*Name :*

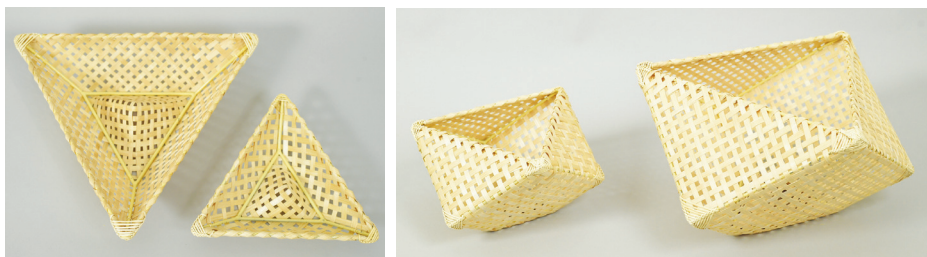
## Cube Cute Collection

**Concept :** Using the plain weaving technique which is one of the most basic and first technique of basketry, to form a simple shape yet shows an exact product structure that is naturally formed from using the plain weaving technique, a design piece can be featured with other home decoration products for the people today. In addition, wall hanging lamp, table lamp and fruit tray set is expected to be formed.

**Materials :** Bamboo. (*Dendrocalamus Membranaceus* Munro)

**Total product :** 9 pieces.

1. Large Cute and Small Cute Lamp (Wall hanging/Table Lamp)
2. White Cute Lamp (Table Lamp)
3. Chipped Cute Hanging Lamp
4. Concave Cute Hanging Lamp
5. Chipped Cute Fruit Tray
6. Is this Cute? Fruit Tray



作品名稱：

## Cube Cute Collection

**概念：**以最基本入門的平編法，製作出簡約的樣式，並且清楚呈現平織法所展現出的自然風貌架構，以使作品能夠融入其他現代人日常生活中的家具而不覺突兀，期望能夠將作品發展成吊燈、檯燈以及水果盤。

**材質：**黃竹

**作品數量：**共9件

1. 大眉小眉燈具（吊燈 / 檯燈）
2. 白眉燈（檯燈）
3. 缺角眉吊燈
4. 空心眉吊燈
5. 缺角眉水果盤
6. 「這是眉毛嗎？」水果盤

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品

มอนตา กังวาลก้อง

Monta Kangvalkong



ชื่อผลงาน :

ลิแกมนตรา ชุดเครื่องประดับย่านลิเภา

แนวคิด :

เครื่องประดับย่านลิเภาไม่ว่าจะเป็นคนชาติไหนฐานะเป็นอย่างไร เกิดเป็นผู้หญิงต้องแต่งตัว ต้องมีเครื่องประดับให้กับตัวเองทุกคน

วัสดุ : ย่านลิเภา เงิน

เทคนิค : ชุดเครื่องประดับ 1 เซ็ต มี 5 ชิ้น

1. สร้อยคอ ประกอบด้วย ซ็อกเกอร์ ทำด้วยเงินแท้ เป็นถมลงยา จี้เป็นลิเภา สองชั้นประดับด้วยลิเภาจิว ห้อยตัวหอยซึ่งเป็นเงินแท้
2. ต่างหูเป็นลิเภาครึ่งเสี้ยวประดับด้วยลิเภาจิวที่ห้อยเป็นเงินแท้
3. แหวนตัวเรือนเป็นเงินแท้หัวทำด้วยย่านลิเภา
4. กำไลตัวแกนเป็นไม้มะม่วง พันด้วยย่านลิเภา หัวสวมด้วยเงินแท้

*Name :*

## The Spell of Lygodium (Lipao), Lygodium (Lipao) Accessories Set

*Concept :* Lygodium (Lipao) accessories, women from every class and every nation loves to dress up, fashion and surely owns several accessories.

*Materials :* Lygodium (Lipao) and Silver.

*Technique :* Accessories set includes 5 products.

1. Necklace, includes a choker receded from 100% silver, pendant made from two layers of lygodium decorated with mini lygodium hanged with a small 100% silver shell shape.
2. Earring made from half lygodium decorated with mini lygodium hanged with a small 100% silver shell shape.
3. Ring made from 100% silver, ring pill made from lygodium.
4. Bracelet made from Mango wood coiled with lygodium and connector made from 100% silver.

作品名稱：

### 海金沙蕨魔咒—海金沙蕨藤蔓飾品套組

**概念：**海金沙蕨藤蔓飾品，無論是出身什麼國籍、什麼地位，只要生來是女人就都需要打扮，每個人都需要屬於自己的飾品。

**材質：**海金沙蕨藤蔓、銀

**技藝：**飾品套組內含 5 件

1. 項鍊：包含以純銀製作的鑲色頸圈項鍊；墜飾的部分為雙層海金沙蕨，並吊掛迷你純銀海金沙蕨葉為裝飾。
2. 耳針的部分是一半的海金沙蕨葉，並吊掛迷你純銀海金沙蕨葉為裝飾。
3. 戒指的戒環是以純銀製作，其上裝飾以海金沙蕨藤蔓製成。
4. 手鐲的環身以芒果木製作，並以海金沙蕨藤蔓纏附，並鑲嵌純銀作為中央裝飾。

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品

มนัสพงษ์ เสงษ์ฮวด

Manattapong Senghua



ชื่อผลงาน :

คอลเลคชั่นกระจุดย้อมสี

แนวคิด :

การที่ได้ไปดูงานที่สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ทำให้ได้รับความรู้หลายด้าน อันดับแรก คือ เรื่องของการสร้างคุณค่าของวัตถุศิลปะและการสร้างคุณค่าของคน การทำงานระหว่างดีไซน์เนอร์กับชุมชนที่น่าสนใจมาก คือ เรื่องของการสร้างผลงานที่มีคุณค่าจากการใช้วัตถุศิลปะที่เป็นสิ่งใกล้ตัว เมื่อมองไปที่เรื่องของการพัฒนาการออกแบบให้มีการใช้งานหรือรูปแบบที่เปลี่ยนไปจากเดิม มองถึงการเปลี่ยนของที่ใช้ในทุกๆ วัน อย่างเช่น ตะกร้า เสื่อ หรือกระเป๋าให้เป็นงานศิลปะ งานประติมากรรมหรืองานตกแต่งภายในเพื่อเพิ่มมูลค่าให้มากขึ้น มีการเอาลวดลาย สี สันเข้ามามีส่วนในการทำงาน จึงได้ผลิตของเหล่านั้นออกมาในแง่ของตกแต่งภายใน โดยใช้การออกแบบ ใช้สี สันที่สดใส ลวดลายที่นำมาใช้มีนำลวดลายดั้งเดิมมาประยุกต์ให้เป็นลายกราฟฟิคที่ดูทันสมัยมากขึ้น

วัสดุ : กระจุด

เทคนิค : สานด้วยมือ และมีการย้อมสีให้ใช้งานได้จริง

คุณสมบัติ : คอลเลคชั่นนี้มีของตกแต่งภายในที่สามารถใช้ได้จริง 3 ชิ้น

1. เสื่อ, 2. กระเป๋า, 3. ตะกร้า

*Name :*

## Dyed Seagrass Collection

**Concept :** A lot was learned during the exchange program in Philippines. First of all, the approach to creating values on materials and the human capital. Next, the collaborative efforts between a local community and the designer. The most interesting thing would be creating values for materials that could easily be found around you. To develop a design aspect of differentiating a piece of products into something complete new. For example, finding a way to differentiate everyday products, such as a basket, a mat, or a bag , into a sculpture or a home decor to create further value. This was done on the pieces presented by incorporating original patterns, modern graphics and bright colours into the designing process. They were created with an artistic perspective in mind, as they can be used as house decors or sculptures.

**Materials :** Seagrass.

**Technique :** Hand weaving technique and colour dye.

**Product's attribute :** The collection has 3 home decor products that can be used daily. 1. Mat, 2. Handbag, 3. Baket

作品名稱：

### 染製蒲草系列

**概念：**在菲律賓參訪的過程中，學習到許多層面的知識；首先是提高材料附加價值和創造人力價值，以及社區與設計師相互合作的模式，其中最感興趣的一點就是：利用周邊環境中的材料進行高價值作品的創作。從提升設計的層面觀看，他們轉換了原有的樣貌或使用方式；甚至在日常生活用品，如：籃子、蓆子、包包，也將其提升為藝術品、雕塑品或是室內家飾品，以提高其價值，並且運用花紋、色彩作為幫助。因此，也從居家飾品的視角出發，製造出了這些作品，經過設計、使用明亮的色彩，並且應用傳統的編織花紋製作出更富有現代色彩的圖樣。

**材質：**蒲草

**技術：**手工編織，並且將原材料染色。

**特點：**這個系列包含3樣能夠實際使用的室內家飾品

1. 蓆子
2. 包包
3. 籃子

# Designs Inspired by Experience

จากประสบการณ์สู่ผลิตภัณฑ์ต้นแบบ

從體驗到原型產品

เรืองยศ ทนทานพิวงค์

Rueangyot Nanpiwong



ชื่อผลงาน :  
เตียงนอนเพื่อสุขภาพ,  
ชุดโต๊ะอาหารแบบเย็บ,  
ชุดโต๊ะอาหารแบบสาน - เก้าอี้ 6 ตัว

แนวคิด : จากที่ได้รับโอกาสให้ไปศึกษาดูงานที่สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ได้สังเกตเห็นการทำงานด้านการจักสาน, วิธีการทำงาน, การนำวัสดุกลับมาใช้และที่เห็นได้ชัด คือ การนำเอาเศษวัสดุที่เหลือใช้น่ากลับมาใช้ใหม่ ซึ่งเป็นประโยชน์มากในการทำงานและช่วยอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมภายในชุมชนและได้นำเศษวัสดุกลับมาสร้างเป็นผลงานให้เพิ่มมูลค่าขึ้น จึงทำให้เกิดเป็นผลงาน

วัสดุ : ต้นกก

เทคนิค : ทอด้วยมือ

คุณสมบัติ : ชุดโต๊ะอาหารแบบเย็บและชุดโต๊ะอาหารแบบสานพร้อม เก้าอี้ 6 ตัว



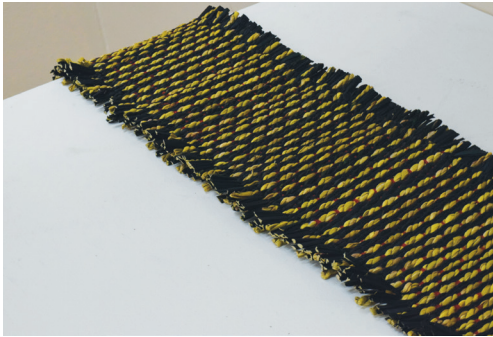
*Name :*  
**Lifestyle bed massager,  
Table sets / 6 Chairs**

*Concept :* The Philippines exchange program allows the opportunity for basketry observation, from the initial working process, production process, the sourcing of materials and the most prominent part is how waste materials are being reused. It is very useful in terms of craft designing and producing to help conserve the community's environment and to be able to add value to waste materials.

*Materials :* Bulrush basketry.

*Technique :* Handwoven.

*Product's Attribute :* Sewed tablet set and Weaved tablet set with 6 chairs.



作品名稱：

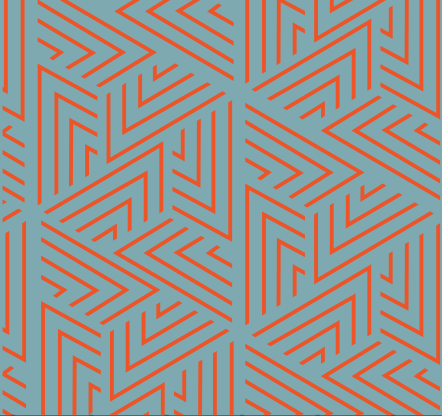
健康按摩床 / 縫製餐桌椅套組 / 編製餐桌椅套組 / 6件椅子組

概念：藉著到菲律賓參訪的機會，注意到他們的編織製品工作、工作方法、以及材料應用等方面，其中特別顯著的點就是在回收材料的應用方面，這點對於社區內的工作機會及環境保護有很大的幫助，並且將零碎的材料用來製作新品，以增加其價值，而這些觀察造就出了新的作品。

材質：紙莎草

技術：手工編織

特點：縫製餐桌椅套組及編製餐桌椅套組，含6件椅子組



## Gallery

กิจกรรมจากสาธารณรัฐฟิลิปปินส์  
ประเทศไต้หวันและประเทศไทย

來自泰國、台灣、菲律賓的活動

# Gallery in Philippines





# Gallery from Taiwan



Philippines

Taiwan

Thailand



# Gallery in Thailand











**The SUPPORT Arts and Crafts  
International Centre of Thailand**  
(Public Organization)

**จัดทำโดย :**

ฝ่ายพัฒนาผลิตภัณฑ์ สายงานพัฒนาผลิตภัณฑ์และศักยภาพ  
ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)  
59 หมู่ 4 ต.ช้างใหญ่ อ.บางไทร จ.พระนครศรีอยุธยา 13290  
โทรศัพท์ 0-3536-7054-9 โทรสาร 0-3536-7050-1  
www.sacict.or.th / E-mail: supannarat.a@sacict.mail.go.th

**ออกแบบและผลิตโดย**

บริษัท พีคชาน จำกัด  
519/356 ซอยประชาอุทิศ 123 ถนนประชาอุทิศ  
เขต/แขวง ทุ่งครุ กรุงเทพฯ 10140  
เบอร์โทร 086-564-4666  
E-mail: peakchan1@gmail.com

**Produce by the Product Development Division :**

Craft Innovation Department  
The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)  
59 Moo 4, Chang-Yai Sub-District, Bangsai, Ayutthaya Province 13290  
Tel. 0-3536-7054-9 Fax. 0-3536-7050-1  
www.sacict.or.th / E-mail: supannarat.a@sacict.mail.go.th

**Designed and produced by**

PEAKCHAN COMPANY LIMITED  
519/356 Phachautit123, Phachautit Rd.,Thungkru Bangkok,  
Thailand. 10140  
Tel. 086-564-4666  
E-mail: peakchan1@gmail.com

ผลิตภัณฑ์ที่ปรากฏในหนังสือนี้ ประกอบด้วยผลงานต้นแบบ ศ.ศ.ป. โดย นักสร้างสรรค์งานหัตถศิลป์ ศิลปิน และกลุ่มชุมชนหัตถกรรมในประเทศไทย  
Products feature in this book are SACICT prototypes, produced by creators, artists and craft communities.

บทความและภาพในหนังสือสงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมายไทย การนำไปใช้เผยแพร่ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร  
No part of this book may be reproduced without written permission.

